

**Comité Européen pour l'Enseignement Catholique
CEEC
European Committee for Catholic Education**

Le financement de l'Enseignement Catholique
Enquête menée dans les pays membres du CEEC
Année scolaire 1999-2000

Document mis à jour en avril 2005

The financing of Catholic Education
Survey carried out in the CEEC member countries
School year 1999-2000

Document updated in April 2005

Introduction

AT	Autriche/Austria
BE	Belgique/Belgium <ul style="list-style-type: none">▪ Belgique francophone/French speaking Belgium▪ Belgique néerlandophone/Flanders
BA	Bosnie-Herzégovine/Bosnia-Herzegovina
CH	Suisse/Switzerland
CZ	République tchèque/Czech Republic
DE	Allemagne/Germany
DK	Danemark/Denmark
ES	Espagne/Spain
FR	France
GR	Grèce/Greece
HU	Hongrie/Hungary
IT	Italie/Italy
IE	Irlande/Ireland (Eire)
LT	Lituanie/Lithuania
NO	Norvège/Norway
NL	Pays-Bas/Netherlands
PT	Portugal
PL	Pologne/Poland
RO	Roumanie/Romania
SK	Slovaquie/Slovakia
UK	United Kingdom/Royaume Uni <ul style="list-style-type: none">▪ England & Wales/Angleterre & Pays de Galles▪ Northern Ireland/Irlande du Nord▪ Scotland/Ecosse

Introduction

Le financement des écoles libres/privées en Europe continue à poser problème. Dans certains pays, ce financement est même dérisoire. A la demande des Secrétariats Nationaux de l'Enseignement Catholique, le CEEC a lancé une enquête auprès de ses membres afin d'établir un status quaestionis en la matière. Cette enquête se veut informative et rapide et ne se prétend nullement scientifique. Elle concerne le financement de l'école catholique par l'autorité publique, tel qu'il se présentait au premier trimestre de l'année scolaire 1999-2000, mis à jour en avril 2003 pour les pays où une modification est survenue.

Pour chacun des membres du CEEC, nous publions un tableau qui mentionne (1) les SALAIRES, (2) le FONCTIONNEMENT et (3) les BÂTIMENTS, en distinguant le financement public (par l'autorité centrale ou par l'autorité locale) des autres sources de financement. Ce tableau est double : il concerne l'enseignement primaire et l'enseignement secondaire. Nous joignons également un commentaire, rédigé sur base d'un questionnaire, que certains pays membres ont étoffé d'explications plus détaillées.

Il va de soi que la mise au point d'un tableau commun, devant servir de base à 21 pays différents, fut presque impossible à réaliser. Nous avons donc dû concentrer en un seul terme les nuances et la complexité des situations nationales, souvent chargées d'une histoire durement négociée. Pour de plus amples informations, nous renvoyons le lecteur aux Secrétariats Nationaux (nous en publions la liste en fin de document).

Nous espérons que cette enquête pourra aboutir à un travail hautement scientifique, développé par l'une ou l'autre faculté universitaire catholique en Europe.

Nous remercions vivement les Secrétariats Nationaux pour leur collaboration spontanée. Un grand merci aussi à Madame Myriam BADART qui s'est chargée de la traduction et de la mise en page de ce document.

Si notre étude comparative peut être utile aux négociations avec certains gouvernements, nous aurons atteint un des objectifs les plus importants de cette publication.

The financing of free/private schools in Europe still poses problems. In some countries this financing is even derisory. At the request of the National Secretariats of Catholic Education, the CEEC carried out a survey among its members to make a status quaestionis on the matter. This inquiry wishes to be informative and brief, and doesn't intend to be scientific. It concerns the financing of Catholic schools by public authorities, such as it appeared at the end of the first trimester of the school year 1999-2000, updated in April 2003 for the countries where there was a change.

For each CEEC member we publish a table mentioning three items: (1) SALARY, (2) WORKING and (3) BUILDINGS, with a distinction between public financing (by central or local authorities) and other financing sources. The table is double: it concerns primary education and secondary education. We also enclose a comment, drafted on the basis of a questionnaire, which some countries have completed with further explanations.

It is evident that the drawing up of a common table, to be used in 21 different countries, was rather impossible. We were thus obliged to concentrate in one word the nuances and complexity of the various national situations, often heavy with a hardly negotiated history. For further information we suggest the reader to contact the National Secretariats (see the list at the end of the present document).

We hope that this survey will lead to a higher scientific work, developed by one or other of our Catholic University Departments in Europe.

We thank the National Secretariats for their spontaneous cooperation. Our thanks also go to Mrs Myriam BADART for the translation and finalization of the present document.

If our comparative study can be useful in negotiations with some governments we will have achieved one of the most important objectives of this publication.

Etienne VERHACK
Secrétaire Général CEEC
Secretary General CEEC

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / PRIMARY EDUCATION

ÖSTERREICH

De/from 6 à/to 10 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)			
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)
1. SALAIRES / SALARY	Yes	100	/	/	/	/
2. FONCTIONNEMENT / WORKING	No	/	No	/	Each congregation	100
3. BÂTIMENTS / BUILDINGS	No	/	No	/	Each congregation	100

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / SECONDARY EDUCATION

ÖSTERREICH

De/from 10 à/to 18 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)			
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)
1. SALAIRES / SALARY	Yes	100	/	/	/	/
2. FONCTIONNEMENT / WORKING	No	/	/	/	Each congregation	100
3. BÂTIMENTS / BUILDINGS	Yes	Max. 30 *	/	/	Each congregation	100

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

* *Only for single congregations in case of constructing a new building.*

Uniquement pour les congrégations simples en cas de construction d'un nouvel immeuble.

1. SALAIRE / SALARY

Spécifier le financement public et/ou autre (Eglise, congrégation, familles, entreprises, ...) pour :
Specify public and/or other (Church, congregation, families, firms, ...) financing for :

- Personnel enseignant / *Teaching staff*

Public financing for teaching staff (100% since 1972) by Republic of Austria (contract with the Holy Seat).

Financement public pour les professeurs (100% depuis 1972) par la République autrichienne (contrat avec le Saint-Siège).

- Personnel pédagogique non-enseignant / *Pedagogical non teaching staff*

Is paid by the congregation itself (100%).

Est payé par la congrégation elle-même (100%).

- Enseignants de religion / *Teachers of religion*

Public financing 100%.

Financement public 100%.

- Personnel de cadre (direction, etc.) / *Executive staff (head, etc.)*

Public financing 100%.

Financement public 100%.

- Personnel ouvrier / *Manual workers*

Congregation 100%.

Congrégation 100%.

2. FONCTIONNEMENT / WORKING

- Chauffage / *Heating*

Congregation 100%.

Congrégation 100%.

- Eau / *Water*

Congregation 100%.

Congrégation 100%.

- Electricité / *Electricity*

Congregation 100%.

Congrégation 100%.

- Mobilier / *Furniture*

Congregation 100%.

Congrégation 100%

- Appareils didactiques / *Didactical devices*

Congregation 100% ; sometimes public support max. 30% (e.g. for computers).

Congrégation 100% ; parfois financement public d'un max. de 30% (ex. ordinateurs).

- Equipement de laboratoire / *Laboratory equipment*

Congregation and public financial support but only for secondary schools (max. 30%).

Soutien financier des congrégations et de l'Etat, mais seulement pour les écoles secondaires (max. 30%).

- Eventuellement, part non-subventionnée des frais de construction (emprunts)

Possible non subsidised part of the building costs (loan)

No support.

Pas d'aide.

- Certains salaires / *Some salaries*

/

- Entretien normal des bâtiments / *Normal maintenance of buildings*

Congregation.

Congrégation.

- Frais de bureau / *Administrative costs*

Congregation.

Congrégation.

3. BÂTIMENTS SCOLAIRES / *SCHOOL BUILDINGS*

- Frais de construction / *Construction costs*

Congregation; in secondary school sometimes public financial support (max. 30%).

Congrégation; dans les écoles secondaires, parfois aide financière de l'Etat (max. 30%).

- Frais de rénovation / *Renovation costs*

Congregation.

Congrégation.

- Commentaire / *Comment*

In Austria all salaries of teachers are paid by the state. That means that 70% of all costs of the running of schools are paid by the state, 30% is paid by the congregations.

En Autriche, tous les salaires des professeurs sont payés par l'Etat. Cela signifie que 70% des frais de l'école sont payés par l'Etat, 30% par les congrégations.

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / PRIMARY EDUCATION

BELGIQUE FRANCOPHONE

De/from 6 à/to 11 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC PUBLIC FINANCING				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT OTHER FINANCING SOURCES (3)	
	AUTORITE CENTRALE CENTRAL AUTHORITIES (1)		AUTORITE LOCALE LOCAL AUTHORITIES (2)		oui/non yes/no	%
	oui/non yes/no	% (4)	oui/non yes/no	% (4)		
1. SALAIRES / SALARY	Oui	100	Non	/	Non *	/
2. FONCTIONNEMENT / WORKING	Oui	66	Non	/	Oui	34
3. BÂTIMENTS / BUILDINGS	Oui	24 **	Non	/	Oui	76

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

* Sauf pour le personnel ouvrier et d'entretien dont une partie du traitement pourrait être à charge des ressources apportées par les familles, l'Eglise ou les congrégations. *Except for manual workers and maintenance staff members for whom a part of the salary can be paid by means given by the families, the Church or some congregations.*

** Dans le cas où le pouvoir organisateur a recours à un emprunt garanti (sinon 0%). *In the case that the governing body has a guaranteed loan (otherwise 0%).*

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

BELGIQUE FRANCOPHONE

De/from 12 à/to 18 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC PUBLIC FINANCING				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT OTHER FINANCING SOURCES (3)	
	AUTORITE CENTRALE CENTRAL AUTHORITIES (1)		AUTORITE LOCALE LOCAL AUTHORITIES (2)			
	<i>oui/non yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non yes/no</i>	% (4)
1. SALAIRES / SALARY	Oui	100	Non	/	Non *	/
2. FONCTIONNEMENT / WORKING	Oui	56	Non	/	Oui	44
3. BÂTIMENTS / BUILDINGS	Oui	24 **	Non	/	Oui	76

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

* Pourrait être partiellement pris en charge par (3). *Could be partially paid by (3).*

** Dans le cas où le pouvoir organisateur a recours à un emprunt garanti (sinon 0%).

In the case that the governing body has a guaranteed loan (otherwise 0%).

1. SALAIRE / SALARY

Spécifier le financement public et/ou autre (Eglise, congrégation, familles, entreprises, ...) pour :
Specify public and/or other (Church, congregation, families, firms, ...) financing for :

▪ Personnel enseignant / *Teaching staff*

Directement payé par l'Etat (Communauté française) avec le même statut pécuniaire. Les communes et provinces engagent souvent du personnel excédentaire sur fonds propres.

Directly paid by the State (French speaking Community) with the same financial status. Communes and provinces often appoint surplus staff that they pay on own means.

▪ Personnel pédagogique non-enseignant / *Pedagogical non teaching staff*

Directement payé par la Communauté française. Mêmes barèmes. Les communes et provinces ont souvent leurs propres équipes pédagogiques, payées sur fonds propres, en plus de ce qui est subventionné par la Communauté française.

Directly paid by the French speaking Community. Same rates. Communes and provinces often have their own pedagogical teams, paid on own funds, in surplus of the ones financed by the French speaking Community.

▪ Enseignants de religion / *Teachers of religion*

Directement rémunérés par la Communauté française aux mêmes barèmes.

Directly remunerated by the French speaking Community on basis of the same rates.

▪ Personnel de cadre (direction, etc.) / *Executive staff (head, etc.)*

Directement rémunérés par la Communauté française. Mêmes barèmes. Les communes et provinces engagent aussi sur fonds propres.

Directly remunerated by the French speaking Community. Same rates. Communes and provinces also appoint on own funds.

▪ Personnel ouvrier / *Manual workers*

Payé sur base de subventions de fonctionnement reçues de la Communauté française et parfois en partie sur fonds propres.

Paid on the basis of a subsidy for running costs granted by the French speaking Community and sometimes partially on own funds.

2. FONCTIONNEMENT / WORKING

▪ Chauffage / *Heating*

Par utilisation des subventions de fonctionnement. (*)

Paid by the subsidy for running costs. ()*

(*) Ces subventions ne sont pas nécessairement suffisantes pour couvrir tout ce qui peut leur être imputé. L'école puise alors dans ses ressources propres (contribution volontaire des parents, comité de soutien, etc.) *This subsidy is not always sufficient to cover all the costs. The school must then use its own financial means (voluntary contribution of parents, supporting committee, etc.)*

- Eau / *Water*

Idem

- Electricité / *Electricity*

Idem

- Mobilier / *Furniture*

Idem

- Appareils didactiques / *Didactical devices*

Idem

- Equipement de laboratoire / *Laboratory equipment*

Idem

- Eventuellement, part non-subsidiée des frais de construction (emprunts)

Possible non subsidised part of the building costs (loan)

Aucune subvention de l'Etat dans le remboursement en capital, mais une subvention en intérêt couvrant la partie de l'intérêt au-delà de 1,25%. Le pouvoir organisateur peut prélever un maximum de 25% de ses subventions pour rembourser ses emprunts garantis et l'intérêt de 1,25%.
No subsidy from the State for the repayment in capital, but a subsidy in interest covering the part of the interest beyond 1.25%. The governing body may take a maximum of 25% from its subsidy in order to reimburse its guaranteed loan and the interest of 1.25%.

- Certains salaires / *Some salaries*

Certains salaires, pour du personnel non prévu dans la réglementation, ne peuvent être imputés aux subventions.

Some salaries, for staff people not included in the regulations, may not be paid by the subsidy.

- Entretien normal des bâtiments / *Normal maintenance of buildings*

Seul l'entretien locatif peut être à charge des subventions.

Only the locative maintenance may be paid by the subsidy.

- Frais de bureau / *Administrative costs*

A charge des subventions.

Paid by the subsidy.

3. BÂTIMENTS SCOLAIRES / *SCHOOL BUILDINGS*

- Frais de construction / *Construction costs*

Voir note annexée / *See enclosed note (point 1.3).*

- Frais de rénovation / *Renovation costs*

Dans le cadre d'un programme particulier de 200 millions BEF par an par rapport à un patrimoine immobilier de 140.000 millions (0,14%), pour des travaux urgents de salubrité et/ou de sécurité ne dépassant pas 7 millions par projet, les établissements peuvent bénéficier d'une intervention en capital à hauteur de 60% (70% pour le primaire).

In the framework of a special programme of 200 million BEF per year in relation to a property of 140.000 million (0.14%), for salubrity and/or safety urgent works not exceeding 7 million per project, schools may receive a subsidy of 60% (in capital) (70% for primary schools).

NOTE SUR LE FINANCEMENT PUBLIC DE L'ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE EN COMMUNAUTE FRANÇAISE DE BELGIQUE

1. Enseignement primaire

1.1. Personnel

Les règles qui fixent les normes d'écoles et le nombre d'emplois d'instituteurs (titulaires de classes) et de maîtres spéciaux (éducation physique, religion/morale, langue) en fonction du nombre d'élèves réguliers sont identiques pour l'enseignement public et pour l'enseignement libre confessionnel (décret du 13 juillet 1998). Les membres du personnel concerné sont directement rémunérés par la Communauté française. Ils sont assimilés à des fonctionnaires.

1.2. Fonctionnement

Pour l'enseignement organisé par les Pouvoirs publics subordonnés (Provinces et Communes) ou par des ASBL Pouvoirs organisateurs d'enseignement catholique, la Communauté française verse des subventions de fonctionnement annuelles et forfaitaires réputées couvrir les frais afférents au fonctionnement, à l'équipement et à la distribution gratuite de manuels et fournitures scolaires aux élèves soumis à l'obligation scolaire (→ 18 ans). Dans la réalité, ces subventions (environ 8.700 BEF par élève, soit environ la moitié de la dotation que la Communauté française consacre aux élèves qu'elle scolarise dans son propre réseau) sont insuffisantes pour assurer la gratuité. On constate d'ailleurs que les Communes, qui scolarisent environ la moitié des enfants en âge d'école primaire, suppléent à l'insuffisance du subventionnement en consacrant, en moyenne 23.000 BEF par élève, prélevés sur leurs ressources propres. L'enseignement primaire catholique ne bénéficie pas de cette « manne » communale.

1.3. Bâtiments

En ce qui concerne les bâtiments scolaires, la Communauté française

- finance la totalité des infrastructures de ses propres écoles ;
- finance, en capital, 60% du coût des constructions scolaires de l'enseignement organisé par les Communes et Provinces et couvre, pour le solde (40%), la partie de l'intérêt au-delà de 1,25% ;
- intervient dans le libre subventionné, uniquement pour couvrir la partie de l'intérêt au-delà de 1,25% et pour garantir les emprunts bancaires.

Les pouvoirs publics subordonnés (Communes et Provinces) sont tenus d'accorder aux écoles libres les mêmes avantages sociaux (financement de l'accueil avant et après les heures de classe, entrée et transport à la piscine, classes vertes ou de neige, voyages scolaires, cartable, cantine, distribution de friandises ou jouets, etc.) que ceux qu'ils accordent à leurs propres écoles. Cette disposition n'est quasi pas respectée, sauf par les communes qui y sont astreintes par les tribunaux à la suite d'actions en justice.

2. Enseignement secondaire

Comme pour l'enseignement primaire, le principe d'égalité est respecté en ce qui concerne :

- les normes de maintien d'écoles ;
- les normes de création et de maintien d'emplois (direction, éducateurs, professeurs, administratifs, etc.) ;
- les rémunérations des membres du personnel qui sont également assimilés à des fonctionnaires.

Pour couvrir les frais afférents au fonctionnement et à l'équipement, les écoles libres comme les écoles organisées par les communes et provinces bénéficient d'une subvention annuelle forfaitaire qui varie entre 17.500 BEF (enseignement général) et 22.500 BEF (technique et professionnel industriel). Ces montants correspondent à 42% des dotations dans le réseau de la Communauté française.

Pour ce qui est du financement des bâtiments scolaires et des avantages sociaux, voir point 1, même si la problématique des avantages sociaux est à ce niveau moins prégnante que dans le primaire.

**NOTE ON THE PUBLIC FINANCING OF CATHOLIC SCHOOLS
IN THE FRENCH SPEAKING PART OF BELGIUM**

1. Primary education

1.1. Staff

*The rules that fix the norms of schools and the number of teachers (class titular teachers) and “**maîtres spéciaux**” (teachers especially appointed for physical education, religion/ethics, language), according to the number of regular pupils, are the same for public education and free denominational education (decree dated July 13th 1998). The members of these staffs are directly remunerated by the French speaking Community. There are considered as State employees.*

1.2. Working

*For education organised by subordinated public authorities (Provinces and Communes) or by non-profit governing bodies (“**Pouvoirs Organismateurs**”) of Catholic education, the French speaking Community gives an annual standard subsidy which must normally cover the costs related to the working, the equipment and the free distribution of school handbooks and supplies to pupils on age of compulsory schooling (→ 18 years old). In fact this subsidy (about 8,700 BEF per pupil, i.e. half of the sum that the French speaking Community spends for the pupils of its own network) is not sufficient to guarantee a real free of charge education. We remark that the Communes (which provide with schooling about 50% of the children of the primary education age group) supply this insufficient subsidy by spending (on average) 23,000 BEF per pupil, taken from their own resources. Catholic primary education cannot do so.*

1.3. Buildings

As far as school buildings are concerned, the French speaking Community

- *finances all the infrastructure costs of its own schools ;*
- *finances (in capital) 60% of the school construction costs of the education network organised by the Communes and Provinces and covers, for the rest (40%), the part of interest beyond 1.25% ;*
- *in free/private subsidised education, covers only the part of interest beyond 1.25% and guarantees bank loans.*

Subordinated public authorities (Communes and Provinces) must give free/private schools the same social advantages (financing of welcome before and after class hours, entrance and transport to swimming pool, skiing or nature classes, school trips, school bags, school meals, distribution of delicacies or playthings, etc.) than the ones they give to their own schools. This is almost never respected, except for Communes that are obliged to do so through a decision of justice.

2. Secondary education

As for primary education the principle of equality is respected for the following points :

- *norms of the maintenance of schools ;*
- *norms of creation and maintenance of employment (headmasters, educators, teachers, administrative staff, etc.) ;*
- *the salary of the staff members who are also considered as State employees.*

In order to cover the costs related to the working and equipment, the free/private schools and the schools organised by the Communes or Provinces receive an annual standard subsidy that varies from 17,500 BEF (general education) to 22,500 BEF (technical and vocational industrial education). These sums correspond to 42% of the grants in the French speaking Community network.

Concerning the financing of school buildings and social advantages : see point 1, even if the problem of social advantages is less evident in secondary education than in primary education.

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / PRIMARY EDUCATION

BELGIË-VLANDEREN

Del/from 6 à/to 12 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC PUBLIC FINANCING				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT OTHER FINANCING SOURCES (3)	
	AUTORITE CENTRALE CENTRAL AUTHORITIES (1)		AUTORITE LOCALE LOCAL AUTHORITIES (2)		oui/non yes/no	%
	oui/non yes/no	% (4)	oui/non yes/no	% (4)		
1. SALAIRES / SALARY	Oui	100	Non	/	Non	/
2. FONCTIONNEMENT / WORKING	Oui	100	Non	/	Non	/
3. BÂTIMENTS / BUILDINGS	Oui	70 *	Non	/	Oui	Max. 30

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

* Les 30% restants peuvent être payés avec les moyens de fonctionnement ou les moyens propres. On peut aussi contracter un emprunt remboursable avec les moyens de fonctionnement. Diverses combinaisons sont possibles.

The remaining 30% can be paid with running means or with own means. A loan can also be taken out and reimbursed with running means. Various combinations are possible.

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

BELGIË-VLANDEREN

Del/from 12 à/to 18 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)		<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	%
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)		
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Oui	100	Non	/	Non	/
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	Oui	100	Non	/	Non	/
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	Oui	60 *	Non	/	Non	Max. 40

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

* Les 40% restants peuvent être payés avec les moyens de fonctionnement ou les moyens propres. On peut aussi contracter un emprunt remboursable avec les moyens de fonctionnement. Diverses combinaisons sont possibles.

The remaining 40% can be paid by running means or own means. A loan can also be taken out and reimbursed with running means.

Various combinations are possible.

1. SALAIRE / SALARY

Spécifier le financement public et/ou autre (Eglise, congrégation, familles, entreprises, ...) pour :
Specify public and/or other (Church, congregation, families, firms, ...) financing for :

- *Personnel enseignant / Teaching staff*

Gouvernement en charge de l'enseignement public.
Government responsible for public education.

- *Personnel pédagogique non-enseignant / Pedagogical non teaching staff*

Gouvernement en charge de l'enseignement public.
Government responsible for public education.

- *Enseignants de religion / Teachers of religion*

Gouvernement en charge de l'enseignement public.
Government responsible for public education.

- *Personnel de cadre (direction, etc.) / Executive staff (head, etc.)*

Gouvernement en charge de l'enseignement public.
Government responsible for public education.

- *Personnel ouvrier / Manual workers*

Gouvernement en charge de l'enseignement public, via moyens de fonctionnement.
Government responsible for public education, via working means.

2. FONCTIONNEMENT / WORKING

- *Chauffage / Heating*

Gouvernement en charge de l'enseignement public.
Government responsible for public education.

- *Eau / Water*

Gouvernement en charge de l'enseignement public.
Government responsible for public education.

- *Electricité / Electricity*

Gouvernement en charge de l'enseignement public.
Government responsible for public education.

- *Mobilier / Furniture*

Gouvernement en charge de l'enseignement public.
Government responsible for public education.

- *Appareils didactiques / Didactical devices*

Gouvernement en charge de l'enseignement public.
Government responsible for public education.

- **Équipement de laboratoire / *Laboratory equipment***

Gouvernement en charge de l'enseignement public.

Government responsible for public education.

- **Éventuellement, part non-subsidiée des frais de construction (emprunts)**

Possible non subsidised part of the building costs (loan)

Gouvernement en charge de l'enseignement public. Enseignement primaire remboursé par les subventions de fonctionnement. Emprunt de 30% du coût de la construction. Enseignement secondaire remboursé par les subventions de fonctionnement. Emprunt de 40% du coût de la construction.

Government responsible for public education. Primary education repaid by subsidy for working costs. Loan of 30% on the building costs. Secondary education repaid by the same subsidy. Loan of 40% on the building costs.

- **Certains salaires / *Some salaries***

Gouvernement en charge de l'enseignement public. Personnel de maîtrise, gens de métier et de service.

Government responsible for public education. Supervisory staff, professional and service people.

- **Entretien normal des bâtiments / *Normal maintenance of buildings***

Gouvernement en charge de l'enseignement public.

Government responsible for public education.

- **Frais de bureau / *Administrative costs***

Gouvernement en charge de l'enseignement public.

Government responsible for public education.

3. BÂTIMENTS SCOLAIRES / *SCHOOL BUILDINGS*

- **Frais de construction / *Construction costs***

Enseignement primaire / *Primary education* : 70%

Enseignement secondaire / *Secondary education* : 60%

Le reste par des moyens propres, les moyens de fonctionnement ou via un emprunt à rembourser avec les moyens de fonctionnement.

The rest with own means, working means or via a loan to be repaid with means for working.

- **Frais de rénovation / *Renovation costs***

Enseignement primaire / *Primary education* : 70%

Enseignement secondaire / *Secondary education* : 60%

Le reste grâce aux moyens propres ou via un emprunt à rembourser avec les moyens de fonctionnement.

The rest with own means or via a loan to be repaid with means for working costs.

Financement de l'enseignement catholique en Flandre

1. Enseignement primaire catholique (de 6 à 12 ans)

Le financement de l'enseignement primaire en Flandre est réglementé au chapitre VII du décret enseignement fondamental du 25 février 1997. Pour les écoles et les lieux d'implantation qui satisfont aux conditions de reconnaissance et aux normes de programmation et de rationalisation, la Communauté Flamande intervient financièrement en faveur de l'enseignement subventionné par des subventions sous forme de salaires, de budget de fonctionnement et de moyens d'investissement (article 67).

Une direction d'école perçoit un traitement pour son personnel administratif et enseignant, médical, paramédical, psychologique, ortho-pédagogique ou social, pour autant que ces membres du personnel satisfassent à une série de conditions. Les traitements sont versés directement en fin de mois aux membres du personnel concernés par le département Enseignement de la Communauté Flamande. L'échelle barémique est la même dans toutes les écoles pour une même fonction (articles 73 à 75).

Chaque année scolaire, les directions d'écoles reçoivent un budget de fonctionnement pour le fonctionnement, l'équipement, le gros entretien et l'infrastructure administrative de leurs écoles, pour les travaux visant à une utilisation rationnelle de l'énergie et pour la distribution gratuite des manuels et fournitures classiques à leurs élèves. Le budget de fonctionnement par élève de l'enseignement subventionné se situera probablement à partir de l'année budgétaire 2004 ou 2005 entre 75,8 et 76,2% du budget de fonctionnement correspondant par élève de l'enseignement de la Communauté Flamande (articles 76 à 87).

Des moyens d'investissement sont prévus pour les projets de construction des écoles primaires catholiques. Ces moyens d'investissement sont attribués par le Service des travaux d'infrastructures de l'enseignement subventionné (DIGO) et s'élèvent à 70% du coût des constructions (articles 88 à 90). Si la direction de l'école contracte un emprunt pour le financement des 30% restants du coût de la construction, cet emprunt est garanti par la Communauté Flamande pour une durée de 20 ans.

2. Enseignement secondaire catholique (de 12 à 18 ans)

Le financement de l'enseignement secondaire catholique est réglementé par la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation sur l'enseignement (loi du pacte scolaire) et par le décret du 31 juillet 1990 concernant l'enseignement II.

Le Gouvernement accorde des subventions-traitements et des subventions de fonctionnement aux établissements et sections d'établissements d'enseignement moyen, normal, technique et artistique satisfaisant aux conditions de financement (loi du pacte scolaire, article 25). Les subventions-traitements sont accordées aux membres du personnel de direction et enseignant, aux membres des services de guidance pédagogique, aux membres du personnel auxiliaire d'éducation et du personnel auxiliaire. La subvention-traitement est égale au traitement auquel l'intéressé aurait droit en vertu de ses titres de capacité, s'il appartenait au personnel de l'enseignement de la Communauté Flamande. La subvention-traitement est versée directement en fin de mois aux membres du personnel concernés par le département Enseignement de la Communauté Flamande (loi du pacte scolaire, articles 26 à 31). Chaque année, des subventions de fonctionnement sont accordées pour couvrir les frais liés au fonctionnement et à l'équipement de l'établissement et les dépenses inhérentes au financement des investissements. Les subventions de fonctionnement sont destinées à raison d'au moins 20% aux salaires du personnel de maîtrise, gens de métier et de service (loi du pacte scolaire, articles 32 et 33). Le montant des moyens de fonctionnement destinés à l'enseignement secondaire subventionné évoluera de telle sorte qu'à partir de l'année budgétaire 2007, la moyenne par élève du rapport entre les moyens de fonctionnement de l'enseignement subventionné et ceux de l'enseignement de la Communauté Flamande sera de 76% (articles 2 à 5 du décret du 31 juillet 1990).

Les établissements d'enseignement peuvent faire appel aux moyens d'investissement accordés au DIGO pour l'achat et les travaux de construction, de modernisation, d'extension et d'adaptation ainsi que pour le premier équipement des bâtiments scolaires, à raison de 60%. Pour le financement des 40% restants de l'investissement, le Gouvernement Flamand garantit le remboursement des emprunts contractés (articles 13 à 20 de la loi du pacte scolaire et articles 16 et 17 du décret du 31 juillet 1990 concernant l'enseignement II).

Financing of Catholic education in Flanders

1. Catholic primary education (from 6 to 12 years old)

The funding of primary education in Flanders is regulated in chapter VII of the decree on fundamental education dated February 25th 1997. For schools that fulfil the recognition conditions and the rationalisation and programme norms, the Flemish Community grants subsidised education through subventions in the form of salaries, budget for running costs and investment means (article 67).

The head of a school receives wages for his administrative and teaching staff, and for his medical, paramedical, psychological, ortho-pedagogical or social staff, if the members of these staffs fulfil some conditions. Salaries are paid directly to the persons concerned, at the end of the month, by the Education department of the Flemish Community. The scale of wages is the same in all the schools for the same post (articles 73 to 75).

Each school year, the school heads receive a budget for the running, equipment, maintenance and administrative infrastructure costs of their schools, for works aiming at a rational use of energy and for a free of charge distribution of school handbooks and supplies to their pupils. From financial year 2004 or 2005, the budget for running costs per pupil in subsidised education will probably amount to 75.5% or 76.2% of the corresponding budget for running costs per pupil in the education network of the Flemish Community (art. 76 to 87).

Investment means are planned for construction projects of Catholic primary schools. These investment means are allowed by the service for infrastructure works in subsidised education (DIGO) and amount to 70% of the building costs (art. 88 to 90). If the head of a school takes out a loan for funding the last 30% of the building costs, the loan will be guaranteed by the Flemish Community for a duration of 20 years.

2. Catholic secondary education (from 12 to 18 years old)

*The funding of Catholic secondary education is regulated by the law dated May 29th 1959, modifying some regulations of the law on education ("**pacte scolaire**" = school pact) and by the decree dated July 31st 1990 concerning education II.*

The Government allows wages-subventions and subsidies for running costs to the schools and departments of schools of secondary, normal, technical and artistic education that fulfil the conditions for funding (school pact, article 25). The wages-subventions are allowed to heads and teaching staffs, to members of the pedagogical guidance services, to members of auxiliary teaching staff and auxiliary staff. The wages-subventions correspond to the salaries to which the persons concerned should be entitled according to their abilities if they were members of the education staff of the Flemish Community. The department Education of the Flemish Community pays these wages-subventions directly to the staff members concerned (school pact, articles 26 to 31). Each year, subsidies for running costs are allowed for covering running and equipment costs and other costs related to the financing of capital costs. Running costs subventions are dedicated for at least 20% to cover the salary of supervisory staff members, manual workers and service people (school pact, articles 32 & 33). The subvention for running costs granted to secondary subsidised education will develop in such a way that in financial year 2007, the average per pupil of this subvention in comparison with the same subvention in the education network of the Flemish Community will amount to 76% (articles 2 to 5 of the decree dated July 31st 1990).

The schools may obtain support for capital costs through the DIGO for the acquisition or construction, modernisation, extension and adaptation works, as well as for the first equipment of school buildings, at the rate of 60%. As concerns the funding of the last 40%, the Flemish Government guarantees the reimbursement of the loan (articles 13 to 20 of the school pact and articles 16 & 17 of the decree dated July 31st 1990 on education II).

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / *PRIMARY EDUCATION*

BOSNA i HERCEGOVINA

De/from 6 à/to 15 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)		<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	<i>%</i> (4)
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	<i>%</i> (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	<i>%</i> (4)		
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	No		Yes	100%		
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	No		No		Yes RENOVABIS - CEI	
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	No		No		Yes RENOVABIS - CEI	

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

BOSNA i HERCEGOVINA

De/from 15 à/to 19 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC PUBLIC FINANCING				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT OTHER FINANCING SOURCES (3)	
	AUTORITE CENTRALE CENTRAL AUTHORITIES (1)		AUTORITE LOCALE LOCAL AUTHORITIES (2)			
	<i>oui/non yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non yes/no</i>	% (4)
4. SALAIRES / SALARY	No		Yes	100%		
5. FONCTIONNEMENT / WORKING	No		No		Yes RENOVABIS - CEI	
6. BÂTIMENTS / BUILDINGS	No		No		Yes RENOVABIS - CEI	

(5) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(6) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(7) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(8) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / PRIMARY EDUCATION

SUISSE

De/from 7 à/to 12 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC PUBLIC FINANCING				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT OTHER FINANCING SOURCES (3)	
	AUTORITE CENTRALE CENTRAL AUTHORITIES (1)		AUTORITE LOCALE LOCAL AUTHORITIES (2)			
	<i>oui/non</i> yes/no	%	<i>oui/non</i> yes/no	%	<i>oui/non</i> yes/no	%
	(4)	(4)	(4)	(4)	(4)	
7. SALAIRES / SALARY	/	/	/	/	Familles 80-100 Eglise/Congrégations 0-30	
8. FONCTIONNEMENT / WORKING	/	/	/	/		
9. BÂTIMENTS / BUILDINGS	/	/	/	/		

(9) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(10) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(11) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(12) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

Les différences entre les cantons sont grandes. Au niveau du primaire, il n'y a pas de subside. L'enseignement privé en primaire est généralement peu répandu en Suisse.

Differences are important from a Canton to another. There are no subsidies in primary education. Private primary education is generally rare in Switzerland.

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

SUISSE

De/from 13 à/to 20 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC PUBLIC FINANCING				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT OTHER FINANCING SOURCES (3)	
	AUTORITE CENTRALE CENTRAL AUTHORITIES (1)		AUTORITE LOCALE LOCAL AUTHORITIES (2)			
	<i>oui/non yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non yes/no</i>	% (4)		
1. SALAIRES / SALARY	/	/	Canton (= province)	0-80% (selon canton)	Familles 10-100 Congrégations/Eglise 0-30	
2. FONCTIONNEMENT / WORKING	/	/	/	/		
3. BÂTIMENTS / BUILDINGS	/	/	/	/		

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

Les différences entre cantons sont très grandes. Peu de cantons participent au financement des écoles secondaires : 3 seulement au niveau sec. I (13-16 ans) et 10 des 26 au niveau sec. II (17-20 ans).

The differences from a Canton to another are important. Only a few Cantons fund secondary schools : 3 in secondary level I (13-16 years old) and 10 from the 26 Cantons, in secondary level II (17-20 years old).

1. SALAIRE / SALARY

Spécifier le financement public et/ou autre (Eglise, congrégation, familles, entreprises, ...) pour :
Specify public and/or other (Church, congregation, families, firms, ...) financing for :

- Personnel enseignant / *Teaching staff*

Le personnel enseignant gagne :

- a) **autant qu'à l'Etat mais avec plus d'heures (1-3 leçons)**
- b) **plus fréquemment, moins qu'à l'Etat (5 à 25% de moins)**

The teaching staff of Catholic schools is paid :

- a) *as the one of state schools, but they have more hours (1-3 lessons)*
- b) *more frequently, less than state teaching staffs (5 to 25% less)*

- Personnel pédagogique non-enseignant / *Pedagogical non teaching staff*

Rémunéré également moins (voir ci-dessus).

Also less remunerated.

- Enseignants de religion / *Teachers of religion*

Pas de traitement particulier.

No particularly treatment.

- Personnel de cadre (direction, etc.) / *Executive staff (head, etc.)*

Gagne plus que le corps enseignant ; distinction entre a) et b) (voir plus haut).

More remunerated than teaching staff ; distinction between a) and b) (see above)

- Personnel ouvrier / *Manual workers*

Plus ou moins comme l'Etat.

More or less as state workers.

2. FONCTIONNEMENT / WORKING

- Chauffage / *Heating*

Pris en charge par l'école.

Paid by the school.

- Eau / *Water*

Idem.

- Electricité / *Electricity*

Idem.

- Mobilier / *Furniture*

Idem.

- Appareils didactiques / *Didactical devices*

Idem.

- Equipement de laboratoire / *Laboratory equipment*

Idem.

- Eventuellement, part non-subventionnée des frais de construction (emprunts)

Possible non subsidised part of the building costs (loan)

Peu de subsidy ; en fonction du Canton.

Few subsidy ; depends of the Canton.

- Certains salaires / *Some salaries*

/

- Entretien normal des bâtiments / *Normal maintenance of buildings*

Pris en charge par l'école.

Paid by the school.

- Frais de bureau / *Administrative costs*

Pris en charge par l'école.

Paid by the school.

3. BÂTIMENTS SCOLAIRES / *SCHOOL BUILDINGS*

- Frais de construction / *Construction costs*

Si l'école sert d'école régionale, la chance est de recevoir une part.

If the school is considered as the regional school, it can have a part.

- Frais de rénovation / *Renovation costs*

Pas de prise en charge.

No subsidy.

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / *PRIMARY EDUCATION*

CESKA REPUBLIKA

De/from 6 à/to 15 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)		<i>oui/non</i> yes/no	% (4)
	<i>oui/non</i> yes/no	% (4)	<i>oui/non</i> yes/no	% (4)		
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Oui	100	Non	/	Non	/
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	Oui	77	Oui	3	Oui	20
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	Non	/	Oui	1	Oui	99

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

CESKA REPUBLIKA

De/from 15 à/to 19/22 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC PUBLIC FINANCING				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT OTHER FINANCING SOURCES (3)	
	AUTORITE CENTRALE CENTRAL AUTHORITIES (1)		AUTORITE LOCALE LOCAL AUTHORITIES (2)			
	<i>oui/non yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non yes/no</i>	% (4)
1. SALAIRES / SALARY	Oui	100	Non	/	Non	/
2. FONCTIONNEMENT / WORKING	Oui	66	Oui	1	Oui	33
3. BÂTIMENTS / BUILDINGS	Non	/	Oui	1	Oui	99

- (1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*
 (2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*
 (3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*
 (4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

COMMENTAIRE / COMMENT

REPUBLIQUE TCHEQUE/CZECH REPUBLIC

1. SALAIRE / SALARY

Spécifier le financement public et/ou autre (Eglise, congrégation, familles, entreprises, ...) pour :
Specify public and/or other (Church, congregation, families, firms, ...) financing for :

- Personnel enseignant / *Teaching staff*

Autorité centrale

Central Authority

- Personnel pédagogique non-enseignant / *Pedagogical non teaching staff*

Autorité centrale

Central Authority

- Enseignants de religion / *Teachers of religion*

Autorité centrale

Central Authority

- Personnel de cadre (direction, etc.) / *Executive staff (head, etc.)*

Autorité centrale

Central Authority

- Personnel ouvrier / *Manual workers*

Autorité centrale

Central Authority

2. FONCTIONNEMENT / WORKING

- Chauffage / *Heating*
- Eau / *Water*
- Electricité / *Electricity*
- Mobilier / *Furniture*
- Appareils didactiques / *Didactical devices*
- Equipement de laboratoire / *Laboratory equipment*
- Frais de bureau / *Administrative costs*

60 à 80% Autorité centrale, 2% Autorité locale, 20 à 40% autres sources de financement

- Eventuellement, part non-subsidiée des frais de construction (emprunts)

Possible non subsidised part of the building costs (loan)

100% autres sources de financement (souvent le sponsoring)

100% other financing sources (often sponsorship)

- Certains salaires / *Some salaries*

100% autres sources de financement

100% other financingg sources

- *Entretien normal des bâtiments / Normal maintenance of buildings*
1% Autorité locale, 99% autres sources de financement
1% Local Authority, 99% other financing sources

3. BÂTIMENTS SCOLAIRES / SCHOOL BUILDINGS

- *Frais de construction / Construction costs*
Propriétaires des bâtiments
Owners of the buildings

- *Frais de rénovation / Renovation costs*
Propriétaires des bâtiments
Owners of the buildings

FINANCEMENT DE L'ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE EN REPUBLIQUE TCHEQUE

1. Analyse

En 2002, il y avait au total 70 établissements catholiques, dont 14 écoles maternelles, 20 écoles primaires (de 6 à 15 ans), 17 lycées (de 11-13-15 à 19 ans), 14 écoles professionnelles (15 à 19 ans), 5 écoles professionnelles supérieures et 19 établissements scolaires divers (internats, centres de loisirs, etc.).

2. Economie

Par la loi N° 564/1990, l'Etat est obligé de financer l'école confessionnelle de même que l'école publique. En réalité, le montant alloué par l'Etat à l'école n'atteint qu'environ 60 à 70% des sommes nécessaires. La raison est un budget très limité du Ministère de l'Enseignement et le manque de volonté du Ministère des Finances à fournir au Ministère de l'Enseignement les sommes pour couvrir les frais d'investissement des écoles confessionnelles (bien que ce soit contradictoire à la loi mentionnée ci-dessus). C'est le fondateur de l'école qui est obligé de supporter ces frais. La difficulté principale réside dans le fait que l'Eglise n'a pas de ressources financières propres ; elle dépend de l'Etat pour son budget. L'autorité locale subventionne les écoles confessionnelles dans sa région de façon très minime (en moyenne 2%). Il faut dire qu'elle n'est pas du tout obligée de le faire ; cela dépend donc de sa bonne volonté et c'est très rare. Le reste, qui représente au total un tiers du budget, plusieurs écoles le reçoivent très difficilement de sponsors, des parents et, plus rarement, des fondateurs. Pour ces raisons, les écoles n'ont pas les moyens financiers de faire des travaux d'investissement ou de rénovations, d'acheter de nouveaux matériels didactiques, etc. La plupart des écoles pourront continuer d'exister, mais au détriment de la qualité du processus éducatif, de l'environnement du milieu scolaire et sans pouvoir organiser des activités extérieures à l'enseignement (sport, par exemple). Ministère de l'éducation compte dès l'année 2004 accorder considérablement moins de moyens financiers aux écoles de l'Eglise. Il réclame qu'au financement de ses écoles remarquablement participent ses fondateurs, éventuellement qu'on retire des frais de scolarité.

FINANCING OF CATHOLIC EDUCATION IN THE CZECH REPUBLIC

1. Analysis

In 2002, there was a total of 70 Catholic schools among which 14 nursery schools, 20 primary schools (from 6 to 15 years old), 17 secondary schools (from 11-13-15 to 19 years old), 14 vocational schools (from 15 to 19 years old), 5 higher vocational schools and 19 other establishments (boarding schools, leisure centres, etc.).

2. Economy

*The law N° 564/1990 **obliges the State to finance denominational schools as the public ones.** In fact, the subvention allocated by the State to the school amounts to about 60-70% of the necessary sums. The reasons are numerous: a restricted budget of the Ministry of Education decided by the Government, some cuts in the education budget during the year and the lack of will of the Ministry of Finances for giving the Ministry of Education the necessary means to cover the capital costs of denominational schools (although this is in contradiction with the above mentioned law). The founder of the school is thus obliged to support these costs. The main difficulty is that **the Church doesn't have any own financial resources; it depends of the State for its budget.** The local authority subsidises denominational schools in its area in a very limited way (in average, from 3 to 5%). The local authority is not obliged to do so; it depends of its goodwill and it is very rare. Several schools receive the rest (representing about one third of the budget) with difficulty from sponsors, from the parents and, more rarely, from the founders. These are the reasons why the schools don't have financial means to undertake investment or renovation works, to buy new didactical materials, etc. Most of the schools will probably continue to exist but to the detriment of the quality of education and of the school environment, and without being able to organise some extracurricular activities (sport, for instance). In 1998, the financial lack of our Catholic schools amounted to a total of 135 million Czech crowns.*

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / PRIMARY EDUCATION

DEUTSCHLAND

De/from 6 à/to 9 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC PUBLIC FINANCING				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT OTHER FINANCING SOURCES (3)	
	AUTORITE CENTRALE CENTRAL AUTHORITIES (1)		AUTORITE LOCALE LOCAL AUTHORITIES (2)		oui/non yes/no	%
	oui/non yes/no	% (4)	oui/non yes/no	% (4)		
1. SALAIRES / SALARY	No	/	Yes	55-94	Yes	45-6
2. FONCTIONNEMENT / WORKING	No	/	Yes	0-80	Yes	20-100
3. BÂTIMENTS / BUILDINGS	No	/	Yes/No	(0-60)	Yes	40-100

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

DEUTSCHLAND

De/from 10 à/to 19 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)		<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	%
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)		
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	No	/	Yes	55-94	Yes	45-6
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	No	/	Yes	0-80	Yes	20-100
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	No	/	Yes/No	(0-60)	Yes	40-100

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

ECOLES CATHOLIQUES LIBRES DE LA REPUBLIQUE FEDERALE ALLEMANDE

1. Législation de base.

La création d'écoles libres est un droit fondamental et constitutionnel et donc particulièrement protégé. L'article 7, alinéa 4, de la Constitution ou de la Loi Fondamentale contient ce que l'on appelle la «Garantie de Création» : «Le droit de créer des écoles privées est garanti». La Loi Fondamentale ajoute la restriction qu'une autorisation ou «Genehmigung» soit obtenue pour la création d'une école privée, à titre de «Ersatz» ou «remplacement» d'une école publique (art.7 al.4 GG).

Ces écoles Ersatz qui ont obtenu une autorisation (presque toutes les écoles catholiques appartiennent à cette catégorie) sont soumises aux obligations suivantes (art.7, al.4 GG) :

- équivalence pour les objectifs d'apprentissage, la formation scientifique des professeurs ;
- une protection suffisante de la position légale et scientifique des professeurs ;
- il ne peut y avoir une séparation d'élèves selon les moyens financiers des parents.

A côté de l'autorisation (Genehmigung), il y a aussi la «reconnaissance» (Anerkennung) des écoles libres Ersatz (§5 KMK accord de 1951). Les écoles autorisées libres peuvent être reconnues lorsqu'elles peuvent garantir qu'elles répondent aux exigences posées aux écoles publiques similaires ou apparentées. L'avantage en est que les écoles reconnues «ont le droit d'organiser des examens et de délivrer des diplômes selon les prescriptions générales qui valent pour les écoles publiques». Le prix payé est un plus grand contrôle de l'Etat et une plus grande adaptation aux modèles de l'Etat.

2. Financement

La Constitution a laissé ouverte la question du financement des écoles libres. Plusieurs jugements de la Cour Suprême et de la Cour Constitutionnelle ont, depuis 1966, affirmé que ces écoles ont droit à une aide financière de l'Etat.

- Des écoles agréées de remplacement ont droit, selon la Constitution, à une aide financière publique en ce qui concerne les coûts de construction, du personnel et de matériel. Mais la Constitution lie à ce droit constitutionnel de la liberté des écoles privées des conditions auxquelles les écoles privées ne peuvent satisfaire de leurs propres moyens ni à longue échéance.
- Le Pouvoir Organisateur doit apporter une contribution propre adaptée. Celle-ci peut se faire pour la plus grande partie par le minerval. Mais le montant de celui-ci ne peut occasionner une discrimination entre élèves à cause des revenus des parents.
- Toutes les parties de l'aide financière sont soumises à une période d'attente. En fait, la plupart des écoles libres dans la plupart des Länder n'obtiennent actuellement le droit à une aide financière qu'après deux à sept ans, dans un cas même dix (!) ans.

L'éducation et la culture relèvent, en Allemagne, de la responsabilité des seize Länder. Dans la pratique, la plupart des Länder ont transposé d'une manière restrictive la juridiction de la Cour Suprême. Eux aussi ont partiellement lié au droit à une aide financière des conditions qui ne correspondent pas clairement à cette juridiction (ex. reconnaissance comme école de remplacement, liberté de minerval, restrictions financières). En réalité, il s'agit ici d'un très grand nombre de modèles de calcul extrêmement compliqués.

Le montant de l'aide financière accordée diffère de Land à Land (cfr. tableau). Là où l'on dépense par élève dans un Gymnasium de l'Etat 5000 à 6000 € par an, l'aide financière annuelle pour un élève d'un Gymnasium catholique varie plus ou moins de 2500 à 4500 €. Ces montants ne couvrent pas les coûts réels des écoles et le plus souvent pas les frais de construction et de surface, par exemple. Des experts estiment dès lors qu'en moyenne, en Allemagne, tout au plus 40 % à 50 % du coût global des dépenses des écoles privées sont financés par l'Etat. Le reste est composé des contributions des organisateurs de l'enseignement : impôts de l'Eglise («Kirchensteuer»), contributions des Congrégations, dons, minerval.

FREE CATHOLIC SCHOOLS OF THE GERMAN FEDERAL REPUBLIC

1. Basic legislation

The foundation of free/private schools is a fundamental and constitutional right, and as such, particularly protected. Article 7, paragraph 4, of the Constitution or the Fundamental Law mentions what we call the "foundation guarantee": "The right to found private schools is guaranteed". The Fundamental Law adds the restriction that a permission ("**Genehmigung**") must be obtained for founding a private school, as an "**Ersatz**" of a public one (art. 7 par. 4 GG).

These **Ersatz** schools, which have received the permission (almost all Catholic schools belong to this category) are submitted to the following obligations (art. 7, par. 7 GG) :

- equivalence for learning objectives, scientific training of teachers;
- sufficient protection of the legal and scientific position of teachers;
- no discrimination between pupils according to the financial means of parents.

Further to the permission ("**Genehmigung**") there is also a recognition ("**Anerkennung**") of free **Ersatz** schools (§ 5 KMK agreement 1951). Free authorised schools may be recognised when they can guarantee that they meet all the requirements posed to similar public schools. The advantage is that such recognised schools "have the right to organise exams and to give certificates according to the general prescriptions valid for public schools". The disadvantage is a more important control by the State and a larger adaptation to the State models.

2. Financing

The Constitution does not precise the question of the financing of free/private schools. Many decisions of the Highest Court or the Constitutional Court have, since 1966, asserted that these schools have right to State financial support.

- According to the Constitution, authorised **Ersatz** schools have right to public financial support for construction, staff and material costs. But the Constitution links this constitutional right to freedom of private schools with conditions that the private schools cannot fulfil on their own nor in the long run.
- The school governing body must give its own adapted contribution. This can be composed, for the larger part, of school fees. But school fees may not lead to discrimination between pupils because of their parents financial situation.
- All parts of the financial support are subjected to a wait period. In fact, most of the private schools in most of the **Länder** obtain the right to financial support after 2 to 7 years wait; there is even a school that has been waiting for 10 years !

Education and culture in Germany come under the responsibility of the 16 **Länder**. Most of them have transposed in a restrictive way the jurisdiction of the Highest Court. They also partially linked the right to financial support with conditions that not clearly correspond to the jurisdiction (e.g. recognition as **Ersatz** school, freedom to ask school fee, financial restrictions). In reality, there are a lot of different, very complicated, calculation models.

The amount of the grant differs from a **Land** to another (see table). When one spends per pupil in a State **Gymnasium** (Grammar School) 5000 to 6000 € a year, the yearly financial support for a pupil in a Catholic **Gymnasium** varies from 2500 to 4500 €. This amount cannot cover the real costs of the schools nor the construction or maintenance costs. So, experts think that a maximum of 40% to 50% of the total costs of German private schools are in average financed by the State. The rest is composed of : contributions of education governors, Church taxes ("**Kirchensteuer**"), contributions of congregations, gifts, school fees.

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / *PRIMARY EDUCATION*

DANMARK

De/from 7 à/to 13 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)		<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	<i>%</i> <i>(4)</i>
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	<i>%</i> <i>(4)</i>	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	<i>%</i> <i>(4)</i>		
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Yes	75	No	/	Yes	25
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	Yes	75	No	/	Yes	25
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	No	75	No	/	Yes	25

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

DANMARK

De/from 13 à/to 16/19 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)		<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	<i>%</i> (4)
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	<i>%</i> (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	<i>%</i> (4)		
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Yes	75	No	/	Yes	25
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	Yes	75	No	/	Yes	25
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	Yes	75	No	/	Yes	25

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

CONDITIONS GENERALES DE FINANCEMENT DES ECOLES CATHOLIQUES AU DANEMARK

Au Danemark le système scolaire est le suivant (ceci vaut pour les écoles privées et municipales) :

- Enseignement primaire : ± 6 à 15 ans ;
- Enseignement secondaire : ± 16 à 18 ans.

Les écoles catholiques sont financées par le gouvernement (comme toutes les écoles privées reconnues). Le montant des subventions s'élève à 75% (subvention moyenne) du niveau du coût des écoles municipales.

Le gouvernement actuel subventionne l'école individuelle selon les facteurs suivants :

- nombre total des élèves ;
- nombre d'élèves qui ont plus que 13 ans (> 13 compte pour 1,47) ;
- échelles de salaire des professeurs (selon l'ancienneté).

Le montant global de la subvention gouvernementale est payé à l'école en versements mensuels. L'école est complètement autonome – dans les limites de la loi – quant à la gestion de cette enveloppe. Une fois par an, le gouvernement organise un audit des comptes scolaires. De plus, chaque école reçoit des droits de scolarité payés par les parents. Ces droits s'élèvent à 20-25% du montant des subventions du gouvernement. Le montant du droit de scolarité est fixé par le conseil d'administration de chaque école.

La subvention du gouvernement n'est plus calculée en fonction d'objectifs spécifiques (salaires, bâtiments, etc.) ; il n'est dès lors pas possible de compléter les tableaux CEEC.

GENERAL FINANCING CONDITIONS FOR CATHOLIC EDUCATION IN DENMARK

In Denmark the school system is as follows (this goes for both private and municipal schools) :

- *Primary education : ± 6 à 15 years old*
- *Secondary education : ± 16 à 18 years old*

The Catholic schools are subsidised by the government (as are all approved private schools). The grants amount to 75% (i.e. standard subsidy) of the expenditure level of the municipal schools.

The present government subsidy given to the individual school is granted according to the following factors:

- *total number of pupils;*
- *number of pupils over 13 years old (>13 counts 1,47);*
- *salary scales of the teachers (according to seniority).*

The total amount granted by the government is paid to the individual school in monthly rates and the school is completely independent – within the law – as to the administration of the government grant. The school accounts are audited by the government once a year. Furthermore each school receives school fees paid by the parents. The school fees will typically amount to 20-25% of the government grant. The size of the school fees is fixed by the school board of each school.

The government grant is no longer granted according to specific purposes (salaries, buildings, etc.) ; therefore it is not possible to fill in the CEEC tables.

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / PRIMARY EDUCATION

ESPAÑA

Del/from 6 à/to 12 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC PUBLIC FINANCING				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT OTHER FINANCING SOURCES (3)	
	AUTORITE CENTRALE CENTRAL AUTHORITIES (1)		AUTORITE LOCALE LOCAL AUTHORITIES (2)		oui/non yes/no	%
	oui/non yes/no	% (4)	oui/non yes/no	% (4)		
1. SALAIRES / SALARY	Non	/	Oui	100	Non	/
2. FONCTIONNEMENT / WORKING	Non	/	Oui	60	Oui	40
3. BÂTIMENTS / BUILDINGS	Non	/	Non	/	Oui	100

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

NB : Les centres d'enseignement catholique reçoivent le financement directement de la Communauté Autonome. Les dépenses de fonctionnement doivent être couvertes avec le montant alloué, mais celui-ci est insuffisant. L'Etat dépense 48% de plus pour les écoles publiques.

The Catholic schools receive the financing directly from the Autonomous Community. Working expenses must be covered with the given amount, which is not sufficient. The State spends 48% more for public schools.

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

ESPAÑA

De/from 13 à/to 16 ans/years old ^(*)

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)		<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	%
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)		
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Non	/	Oui	100	Non	/
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	Non	/	Oui	60	Oui	40
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	Non	/	Non	/	Oui	100

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

**NB : 16-18 ans (baccalauréat) financés par les familles et les titulaires des centres d'enseignement.
16-18 years old financed by the families and the owners of the schools.**

1. SALAIRE / SALARY

Spécifier le financement public et/ou autre (Eglise, congrégation, familles, entreprises, ...) pour :
Specify public and/or other (Church, congregation, families, firms, ...) financing for :

- **Personnel enseignant / Teaching staff**

Financé par « paiement délégué » par les Communautés autonomes qui déterminent l'effectif du personnel conformément à ce qui est prévu par la convention collective.

Financed through "delegated payment" by the Autonomous Communities that define the number of staff members according to the stipulations of the collective convention.

- **Personnel pédagogique non-enseignant / Pedagogical non teaching staff**

/

- **Enseignants de religion / Teachers of religion**

Dans les établissements privés sous contrat, le salaire est égal à celui des autres enseignants.

In private schools under contract, the salary is equal to the one of the other teachers.

- **Personnel de cadre (direction, etc.) / Executive staff (head, etc.)**

Les Communautés autonomes financent le poste de directeur pédagogique et, dans certains cas, celui de chef des études.

The Autonomous Communities finance the pedagogical head and, in some cases, the head of studies

- **Personnel ouvrier / Manual workers**

Les Communautés autonomes subsidient les établissements en partie pour les frais de fonctionnement, notamment les frais du personnel administratif et de service. Cette subvention ne couvre pas les frais réels.

The Autonomous Communities give the schools a subvention for running costs, notably for paying administrative and service staffs. The subvention doesn't cover the real expenses.

2. FONCTIONNEMENT / WORKING

- **Chauffage / Heating**

Oui, pris en compte dans le poste économique « frais de fonctionnement » du forfait éducatif.

Yes, included in the economic item "running costs" of the educational package.

- **Eau / Water**

Idem

- **Electricité / Electricity**

Idem

- Mobilier / *Furniture*

A charge du poste économique “frais de fonctionnement”, on peut justifier le renouvellement du mobilier et, dans certains cas, de nouvelles acquisitions supplémentaires.

In the economic item « running costs », one may include the renewal of furniture and, sometimes, the purchase of new additional furniture.

- Appareils didactiques / *Didactical devices*

L’acquisition de matériel didactique peut être justifiée dans le poste économique « frais de fonctionnement ».

The purchase of didactical material may be included in the economic item « running costs ».

- Equipement de laboratoire / *Laboratory equipment*

L’acquisition d’équipement de laboratoire peut être justifiée dans le poste économique « frais de fonctionnement », mais pas à 100%.

The purchase of laboratory equipment may be included in the economic item « running costs » but not for 100%.

- Eventuellement, part non-subventionnée des frais de construction (emprunts)

Possible non subsidised part of the building costs (loan)

Pas de financement public, excepté dans la Communauté autonome du Pays basque.

No public financing except in the Autonomous Community of the Basque Country.

- Certains salaires / *Some salaries*

/

- Entretien normal des bâtiments / *Normal maintenance of buildings*

A charge du poste économique “frais de fonctionnement”. Financement insuffisant.

Included in the economic item « running costs ». Insufficient financing.

- Frais de bureau / *Administrative costs*

A charge du poste économique “frais de fonctionnement”. Financement insuffisant.

Included in the economic item « running costs ». Insufficient financing.

3. BÂTIMENTS SCOLAIRES / *SCHOOL BUILDINGS*

- Frais de construction / *Construction costs*

Supportés par les titulaires des établissements.

Supported by the school owners.

- Frais de rénovation / *Renovation costs*

Supportés par les titulaires des établissements.

Supported by the school owners.

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / PRIMARY EDUCATION

FRANCE

De/from 3 à/to 11 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC PUBLIC FINANCING				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT OTHER FINANCING SOURCES (3)	
	AUTORITE CENTRALE CENTRAL AUTHORITIES (1)		AUTORITE LOCALE LOCAL AUTHORITIES (2)			
	<i>oui/non yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non yes/no</i>	% (4)
1. SALAIRES / SALARY	Oui (personnel enseignant)	100	Oui (personnel non enseignant)	Variable	Non pour CA* Possibilité pour CS**	Variable
2. FONCTIONNEMENT / WORKING	Non	/	Oui	Variable	Non pour CA* Oui pour CS**	Variable
3. BÂTIMENTS / BUILDINGS	Non	/	Non	/	Familles, établissements, congrégations, dons...	100

(5) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(1) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(2) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(3) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

* CA = **contrat d'association/association contract**

** CS = **contrat simple/single contract**

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

FRANCE

De/from 12 à/to 18 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)			
	<i>oui/non</i> yes/no	% (4)	<i>oui/non</i> yes/no	% (4)	<i>oui/non</i> yes/no	% (4)
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Oui (Etat)	100	Non	/	Non	/
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	Non	/	Oui	100	Non	/
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	Non	/	Oui	Variable	Familles, établissements, congrégations, dons...	Variable

(5) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(1) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(2) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(3) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

1. SALAIRE / SALARY

Spécifier le financement public et/ou autre (Eglise, congrégation, familles, entreprises, ...) pour :
Specify public and/or other (Church, congregation, families, firms, ...) financing for :

- *Personnel enseignant / Teaching staff*

Les personnels enseignants sont payés directement par l'Etat.

Teaching staff members are paid directly by the State.

- *Personnel pédagogique non-enseignant / Pedagogical non teaching staff*

Ces personnels sont payés au moyen du forfait d'externat et du forfait communal. Si ces forfaits sont insuffisants, ils sont payés sur les fonds propres de l'établissement. Une contribution peut être demandée aux familles pour les écoles sous contrat simple.

These staff members are paid through a day school package or a communal package. If these are not sufficient, they are paid on the own means of the school. A contribution may be asked to parents in schools with a single contract.

- *Enseignants de religion / Teachers of religion*

L'enseignant de religion est à la charge des familles.

The religion teacher is at the expenses of the families.

- *Personnel de cadre (direction, etc.) / Executive staff (head, etc.)*

Ces personnels sont payés au moyen du forfait d'externat et du forfait communal. Si ces forfaits sont insuffisants, ils sont payés sur les fonds propres de l'établissement. Une contribution peut être demandée aux familles pour les écoles sous contrat simple. Certains directeurs déchargés de cours dans le 1^{er} degré sont payés directement par l'Etat.

These staff members are paid through a day school package or a communal package. If these are not sufficient, they are paid on the own means of the school. A contribution may be asked to parents in schools with a single contract. Some headmasters relieved of teaching are directly paid by the State.

- *Personnel ouvrier / Manual workers*

Ces personnels sont payés au moyen du forfait d'externat et du forfait communal. Si ces forfaits sont insuffisants, ils sont payés sur les fonds propres de l'établissement. Une contribution peut être demandée aux familles pour les écoles sous contrat simple.

These staff members are paid through a day school package or a communal package. If these are not sufficient, they are paid on the own means of the school. A contribution may be asked to parents in schools with a single contract.

2. FONCTIONNEMENT / WORKING

- *Chauffage / Heating*

Normalement pris sur le forfait d'externat ou sur le forfait communal.

Normally taken from the day school package or the communal package.

- Eau / *Water*

Normalement pris sur le forfait d'externat ou sur le forfait communal.
Normally taken from the day school package or the communal package.

- Electricité / *Electricity*

Normalement pris sur le forfait d'externat ou sur le forfait communal.
Normally taken from the day school package or the communal package.

- Mobilier / *Furniture*

Normalement pris sur le forfait d'externat ou sur le forfait communal, sauf pour le premier investissement.

Normally taken from the day school package or the communal package, except for the first investment.

- Appareils didactiques / *Didactical devices*

Normalement pris sur le forfait d'externat ou sur le forfait communal.
Normally taken from the day school package or the communal package.

- Equipement de laboratoire / *Laboratory equipment*

Normalement pris sur le forfait d'externat ou sur le forfait communal, sauf pour le premier investissement.

Normally taken from the day school package or the communal package, except for the first investment.

- Eventuellement, part non-subsidiée des frais de construction (emprunts)
Possible non subsidised part of the building costs (loan)

Fonds propres de l'établissement. Contribution des familles. Dons, etc.
Own financial means of the school. Contribution of families. Gifts, etc.

- Certains salaires / *Some salaries*

/

- Entretien normal des bâtiments / *Normal maintenance of buildings*

Normalement pris sur le forfait d'externat ou sur le forfait communal.
Normally taken from the day school package or the communal package.

- Frais de bureau / *Administrative costs*

Normalement pris sur le forfait d'externat ou sur le forfait communal.
Normally taken from the day school package or the communal package.

3. BÂTIMENTS SCOLAIRES / *SCHOOL BUILDINGS*

- Frais de construction / *Construction costs*

These costs are at the expenses of the schools. A contribution may be asked to the families. Local authorities don't finance primary education; they finance technical education and their funding is limited for general secondary education.

- Frais de rénovation / *Renovation costs*

Idem.

Le financement des établissements d'enseignement privés sous contrat

1. Le financement des dépenses de fonctionnement

Les principes définis par la loi du 31 décembre 1959 en la matière sont les suivants :

- prise en charge des rémunérations des personnels enseignants par l'Etat (à l'exception des charges comme l'indemnité de départ à la retraite et la prévoyance) ;
- participation de l'Etat et des collectivités territoriales aux dépenses de fonctionnement des établissements du second degré par le biais du forfait d'externat ; l'Etat assumant la part relative à la rémunération des personnels non-enseignants afférente à l'externat et les collectivités territoriales (Départements pour les collèges, Régions pour les lycées) assumant celle relative au fonctionnement matériel ;
- participation obligatoire des communes aux dépenses de fonctionnement matériel liées à la scolarisation des enfants domiciliés dans la commune siège de l'école et scolarisés dans les classes élémentaires sous contrat d'association. Elle est également obligatoire pour les élèves domiciliés dans la commune et scolarisés dans les classes maternelles sous contrat d'association, sous réserve que la commune ait donné son accord à la conclusion du contrat. Leur participation est facultative pour les élèves scolarisés dans les classes sous contrat simple et pour les élèves domiciliés hors de la commune siège de l'école.

Le régime de l'externat simple pour les classes placées sous le régime de l'association étant la gratuité, une contribution peut être demandée aux familles seulement pour couvrir les frais afférents à l'enseignement religieux et à l'exercice du culte, le financement des investissements de construction ou de grosses réparations et l'acquisition de matériel scientifique, scolaire ou sportif. Dans les établissements sous contrat simple (premier degré), les parents peuvent en revanche contribuer aux dépenses de fonctionnement matériel de l'école.

2. Le financement des dépenses d'investissement

Enseignement primaire : aux termes de la loi du 30 octobre 1886 (loi Goblet), l'attribution d'aides directes en matière d'investissement par les collectivités locales aux écoles privées du premier degré est strictement interdite.

Enseignement secondaire général : aux termes de la loi du 15 mars 1850 (loi Falloux), les établissements privés peuvent obtenir des collectivités territoriales ou de l'Etat un local (existant) et une subvention sans que cette subvention puisse excéder le 10^{ème} des dépenses annuelles de l'établissement non couvertes par des fonds publics.

Enseignement secondaire technique : la loi du 25 juillet 1919 autorise les collectivités territoriales à octroyer des subventions dont le montant n'est pas limité.

Aides communes aux divers ordres d'enseignement : garanties d'emprunt. Tous les établissements privés peuvent bénéficier d'une aide indirecte de la part des collectivités locales par le biais des garanties d'emprunt en vertu de la loi n° 86.972 du 19 août 1986.

THE FINANCING OF PRIVATE SCHOOLS UNDER CONTRACT

1. Financing of running costs

The principles defined by the law dated December 31st 1959 in this matter are the following :

- *payment by the State of the salaries of the teaching staff members (except for costs related to allowance for retirement and foresight);*
- *participation of the State and territorial authorities in running costs of secondary schools, by means of the day school package ; the State paying the part related to the salaries of non teaching staff members and the territorial authorities (Departments for colleges, Regions for lyceums) paying the part related to material working;*
- *compulsory participation of the Communes in the running costs linked to the schooling of children domiciled in the commune where the school is located and going to elementary schools with an association contract. Participation is also compulsory for pupils domiciled in the commune and going to nursery schools with an association contract, subject to the agreement of the contract by the commune. Their participation is optional for pupils going to schools with a single contract and for pupils domiciled outside the commune where the school is located.*

The regime of single day school for classes in association being free of charge education, a contribution may be asked to the families, only for covering the costs related to religious education and services, to capital costs (new construction and important repairs) and to the purchase of scientific, didactic or sportive material. But in primary schools with a single contract, parents may be asked to contribute to the running costs of the school.

2. Financing of capital expenditures

Primary education : according to the law dated October 30th 1886 (Goblet Law), it is absolutely forbidden for local authorities to give direct financial support for capital costs to private schools.

Secondary schools : according to the law dated March 15th 1850 (Falloux Law), private schools may obtain (existing) premises and subvention from local authorities or from the State; but the subvention may not exceed one tenth of the school's annual expenses that are not covered by public funds.

Technical secondary education : the law dated July 25th 1919 allows territorial authorities to give subventions the amount of which is not limited.

Joint support to the various teaching orders : loan guarantees. All private schools may receive an indirect support from local authorities by means of loan guarantees according to the law n° 86.972 dated August 19th 1986.

SGEC, Paris, 1999

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / PRIMARY EDUCATION

HELLAS

De/from 5 à/to 12 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC PUBLIC FINANCING				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT OTHER FINANCING SOURCES (3)	
	AUTORITE CENTRALE CENTRAL AUTHORITIES (1)		AUTORITE LOCALE LOCAL AUTHORITIES (2)		oui/non yes/no	%
	oui/non yes/no	% (4)	oui/non yes/no	% (4)		
1. SALAIRES / SALARY	Non	/	Non	/	Oui	100
2. FONCTIONNEMENT / WORKING	Non	/	Non	/	Oui	100
3. BÂTIMENTS / BUILDINGS	Non	/	Non	/	Oui	100

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / Government responsible for State education

(2) Communes, provinces, etc. / Districts, provinces, etc.

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / Church, congregation, families, firms, etc.

(4) Pourcentage du coût réel / Percentage of the real cost.

Toutes les dépenses (salaires, frais de fonctionnement, bâtiments) des écoles privées en Grèce sont assumées par les propriétaires des écoles. Les revenus proviennent des scolarités payées par les parents d'élèves. Il y a deux catégories d'écoles privées : les unes sont des sociétés lucratives, les autres (les écoles catholiques surtout) sont des institutions à but non-lucratif.

All the expenses (salaries, running costs, buildings) of private schools in Greece are paid by the owners of the schools. Their income is composed of the school fees paid by the parents of the pupils. There are two categories of private schools : the ones are lucrative companies, the other (above all the Catholic schools) are non-profit making institutions.

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

HELLAS

De/from 12 à/to 15-18 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)			
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Non	/	Non	/	Oui	100
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	Non	/	Non	/	Oui	100
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	Non	/	Non	/	Oui	100

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

Toutes les dépenses (salaires, frais de fonctionnement, bâtiments) des écoles privées en Grèce sont assumées par les propriétaires des écoles. Les revenus proviennent des scolarités payées par les parents d'élèves. Il y a deux catégories d'écoles privées : les unes sont des sociétés lucratives, les autres (les écoles catholiques surtout) sont des institutions à but non-lucratif.

All the expenses (salaries, running costs, buildings) of private schools in Greece are paid by the owners of the schools. Their income is composed of the school fees paid by the parents of the pupils. There are two categories of private schools : the ones are lucrative companies, the other (above all the Catholic schools) are non-profit making institutions.

1. SALAIRE / SALARY

Spécifier le financement public et/ou autre (Eglise, congrégation, familles, entreprises, ...) pour :
Specify public and/or other (Church, congregation, families, firms, ...) financing for :

- Personnel enseignant / *Teaching staff*

Le personnel enseignant est payé par le propriétaire de l'établissement.
The teaching staff is paid by the owner of the school.

- Personnel pédagogique non-enseignant / *Pedagogical non teaching staff*

Idem

- Enseignants de religion / *Teachers of religion*

Idem

- Personnel de cadre (direction, etc.) / *Executive staff (head, etc.)*

Idem

- Personnel ouvrier / *Manual workers*

Idem

2. FONCTIONNEMENT / WORKING

- Chauffage / *Heating*

Idem

- Eau / *Water*

Idem

- Electricité / *Electricity*

Idem

- Mobilier / *Furniture*

Idem

- Appareils didactiques / *Didactical devices*

Idem

- Equipement de laboratoire / *Laboratory equipment*

Idem

- Eventuellement, part non-subsidiée des frais de construction (emprunts)
Possible non subsidised part of the building costs (loan)

Pas de subvention.

No subsidy.

- Certains salaires / *Some salaries*

Par le propriétaire.

By the owner.

- Entretien normal des bâtiments / *Normal maintenance of buildings*

Par le propriétaire.

By the owner.

- Frais de bureau / *Administrative costs*

Par le propriétaire.

By the owner.

3. BÂTIMENTS SCOLAIRES / SCHOOL BUILDINGS

- Frais de construction / *Construction costs*

Par le propriétaire.

By the owner.

- Frais de rénovation / *Renovation costs*

Par le propriétaire.

By the owner.

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / PRIMARY EDUCATION

MAGYARORSZÁG

De/from 6 à/to 14 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC PUBLIC FINANCING				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT OTHER FINANCING SOURCES (3)	
	AUTORITE CENTRALE CENTRAL AUTHORITIES (1)		AUTORITE LOCALE LOCAL AUTHORITIES (2)		oui/non yes/no	%
	oui/non yes/no	% (4)	oui/non yes/no	% (4)		
1. SALAIRES / SALARY	Oui	100	Non		Non	
2. FONCTIONNEMENT / WORKING	Oui	100	Non		Non	
3. BÂTIMENTS / BUILDINGS	Non		Oui	2	Oui	98

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / Government responsible for State education

(2) Communes, provinces, etc. / Districts, provinces, etc.

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / Church, congregation, families, firms, etc.

(4) Pourcentage du coût réel / Percentage of the real cost.

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

MAGYARORSZÁG

*De/*from 14 à/to 18 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)			
	<i>oui/non</i> yes/no	%	<i>oui/non</i> yes/no	%	<i>oui/non</i> yes/no	%
	(4)	(4)	(4)	(4)	(4)	
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Oui	100	Non		Non	
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	Oui	100	Non		Non	
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	Non		Oui	2	Oui	98

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

COMMENTAIRE / COMMENT

HONGRIE/HUNGARY

1. SALAIRE / SALARY

Spécifier le financement public et /ou autre(Eglise, congrégation, familles, entreprises, ...) pour :
Specify public and/or other (Church, congregation, families, firms, ...) financing for :

- Personnel enseignant / *Teaching staff*

Financement public – Ministère de l'Éducation

Public funds – Ministry of Education

- Personnel pédagogique non-enseignant / *Pedagogical non teaching staff*

Financement public – Ministère de l'Éducation

Public funds – Ministry of Education

- Enseignant de religion / *Teachers of religion*

Financement public – Ministère de l'Éducation

Public funds – Ministry of Education

- Personnel de cadre (direction, etc.) / *Executive staff (head, etc.)*

Financement public – Ministère de l'Éducation

Public funds – Ministry of Education

- Personnel ouvrier / *Manual workers*

Financement public – Ministère de l'Éducation

Public funds – Ministry of Education

2. FONCTIONNEMENT / WORKING

- Chauffage / *Heating*

Financement public – Ministère de l'Éducation

Public funds – Ministry of Education

- Eau / *Water*

Financement public – Ministère de l'Éducation

Public funds – Ministry of Education

- Electricité / *Electricity*

Financement public – Ministère de l'Éducation

Public funds – Ministry of Education

- Mobilier / *Furniture*

Financement public – Ministère de l'Éducation

Public funds – Ministry of Education

- Appareils didactiques / *Didactical devices*

Financement public – Ministère de l'Éducation

Public funds – Ministry of Education

- Equipement de laboratoire / *Laboratory equipment*

Financement public – Ministère de l'Éducation

Public funds – Ministry of Education

- Eventuellement, part non-subsidiée des frais de construction (emprunts)

Possible non subsidised part of the building costs (loan)

Financement public – Ministère de l'Éducation

Public funds – Ministry of Education

- Certains salaires / *Some salaries*

Financement public – Ministère de l'Éducation

Public funds – Ministry of Education

- Entretien normal des bâtiments / *Normal maintenance of buildings*

Financement public – Ministère de l'Éducation

Public funds – Ministry of Education

- Frais de bureau / *Administrative costs*

Financement public – Ministère de l'Éducation

Public funds – Ministry of Education

3. BÂTIMENTS SCOLAIRES / *Schools Buildings*

- Frais de construction / *Construction costs*

Fonds, dons, Gestionnaire (diocèse ou congrégation). Eventuellement financement public (en partie)

Fund, gift, Administrators (diocese or congregation). Possible (partial) public financing

- Frais de rénovation / *Renovation costs*

Fonds, dons, Gestionnaire (diocèse ou congrégation). Eventuellement financement public (en partie)

Fund, gift, Administrators (diocese or congregation). Possible (partial) public financing

FINANCEMENT DE L'ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE EN HONGRIE

Le système de financement de l'enseignement public

Le financement des écoles (primaires et secondaires) est assuré actuellement pour 65 % par le Ministère de l'Education (contribution normative). Mais depuis début 2005, une partie de cette contribution normative n'est plus payée pour les écoles qui n'ont pas assez d'élèves par classe. Le reste du financement (35%) appelé contribution supplémentaire est assuré par la commune. Le montant de ces contributions est une somme, déterminée par le ministère chaque année, multipliée par le nombre d'élèves. Cette somme déterminée varie selon la catégorie de l'établissement scolaire. En outre, le budget finance certaines contributions spécifiques, comme un subside aux parents des enfants défavorisés pour acheter des manuels ou un subside, dit externe, destiné aux élèves fréquentant une école hors de leur lieu de domicile. Le problème est que tout ce financement est souvent insuffisant. Certaines communes peuvent donner des subsides, d'autres non. Il est donc fort possible que des petites écoles de campagne doivent fermer leurs portes dans les prochaines années.

Le financement public de l'enseignement catholique : parité en principe et discrimination en réalité

En 1997, un accord de droit international a été signé par le Saint Siège et par le Gouvernement hongrois. Selon cet accord, le Parlement hongrois a établi la Loi sur le Financement des Eglises. Suivant cette loi, l'Etat assure le financement des écoles confessionnelles à égalité avec les écoles publiques (municipales) sur le budget national. Ainsi, c'est le Ministère de l'éducation qui paie aux gestionnaires des écoles catholiques non seulement la contribution normative et les contributions spécifiques, mais aussi la contribution supplémentaire. Le financement des cours de religion est assuré aussi par le ministère. Le Ministère de l'Education subventionne également l'Institut Catholique de Pédagogie et de Formation Continue (KPSzTI) entretenu par la Conférence épiscopale et reconnu comme institut de pédagogie pour l'enseignement catholique.

Cependant, depuis le début 2004, la parité n'existe plus en réalité : certaines contributions spécifiques ne sont plus accessibles pour les écoles confessionnelles dont les écoles catholiques. De plus, en décembre 2004, le Parlement a voté pour les écoles confessionnelles une contribution supplémentaire inférieure à celle des écoles publiques dans la loi budgétaire. A partir de cette même loi, les écoles confessionnelles ne reçoivent plus de subside pour l'augmentation de salaire des professeurs. Donc, la parité n'existe plus.

Financements divers

La dégradation des bâtiments et le manque d'équipements modernes laissent beaucoup à désirer. Grâce à la fondation allemande RENOVABIS, beaucoup d'établissements ont pu et peuvent encore moderniser leurs équipements, en aménageant par exemple une salle d'informatique. Plusieurs écoles ont créé une fondation d'utilité publique, non seulement pour combler les déficiences dans ce domaine, mais pour subvenir aux besoins des élèves en situation défavorisée. Il y a des écoles dont les travaux de rénovation sont subventionnés en partie par la municipalité. Certains services, comme le repas à la cantine, sont payants dans toutes les écoles. Ils sont donc financés par les parents des élèves.

GIANONE András, KPSzTI
Budapest, le 21 février 2005

FINANCING OF CATHOLIC EDUCATION IN HUNGARY

Financing system of public education

Presently (primary and secondary) schools are funded for 65% by the Ministry of Education (normative contribution). But since the beginning of 2005 a part of this normative contribution has not been paid to the schools which don't have enough pupils in their classes. The rest of the financing (35%), called supplementary contribution, is assured by the municipal authorities. The amount of these contributions is fixed each year by the ministry and multiplied by the numbers of pupils. It varies according to the category of the school. Furthermore the budget finances some specific contributions, such as a subsidy to parents of underprivileged children for buying school handbooks or a so-called external subsidy especially dedicated to pupils who go to school in another municipality than the one they live in. The problem is that all this financing is often insufficient. It seems thus possible that some small schools in rural areas will have to close down in a near future.

Public financing of Catholic education: parity in principle and discrimination in reality

In 1997, the Holy See and the Hungarian Government signed an international law accord. Following this agreement, the Hungarian Government drafted a law on the financing of Churches. On the basis of this law, the State funds denominational schools and public schools in an equal way, on the national budget. So, the Ministry of Education pays to the governing bodies of Catholic schools not only the normative and specific contributions but also the supplementary contribution. The Ministry funds religion classes too. The Ministry of Education also finances the Catholic Institute of Pedagogy and Continuing Education (KPSzTI) run by the Episcopal Conference and recognised as Institute of Pedagogy for Catholic education.

But since the beginning of 2004 there has no been real parity: some specific contributions have no longer been paid to denominational schools, among which the Catholic schools. Furthermore in December 2004 the Parliament voted, for the denominational schools, a supplementary contribution inferior than the one of public schools in the budgetary law. According to this law also, the denominational schools don't receive any subsidy for the increase of the teachers' salary. So, parity doesn't exist anymore.

Diverse financing

The degradation of the buildings and the lack in modern equipment are important. Thanks to the German foundation RENOVABIS, several schools have been able or are now able to modernise their equipment, for instance by setting up a computer room. Several schools have set up a state-approved foundation not only for supplying the lacks in this field, but also for helping the underprivileged pupils. There are some schools for which renovation works are financed partly by the municipality. Some services, like lunch at school, are to be paid in all the schools. They are thus financed by the parents.

GIANONE András, KPSzTI
Budapest, February 21st 2005

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / PRIMARY EDUCATION

ITALIA

De/from 6 à/to 11 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC PUBLIC FINANCING				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT OTHER FINANCING SOURCES (3)	
	AUTORITE CENTRALE CENTRAL AUTHORITIES (1)		AUTORITE LOCALE LOCAL AUTHORITIES (2)		oui/non yes/no	%
	oui/non yes/no	% (4)	oui/non yes/no	% (4)		
1. SALAIRES / SALARY	Oui	50 *	Non	/	Oui (Familles)	50
2. FONCTIONNEMENT / WORKING	Non	/	Non	/	Oui (Familles)	50 (?)
3. BÂTIMENTS / BUILDINGS	Non	/	Non	/	Oui (Familles)	50 (?)

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / Government responsible for State education

(2) Communes, provinces, etc. / Districts, provinces, etc.

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / Church, congregation, families, firms, etc.

(4) Pourcentage du coût réel / Percentage of the real cost.

* Pas à toutes les écoles primaires, mais seulement aux écoles « parificate » qui sont obligées d'accueillir les élèves « gratuitement ». Le pourcentage indiqué n'est pas fixe, mais dépend de la disposition des fonds de la loi financière annuelle. Ces dernières années, on enregistre une constante augmentation. *Not for all the primary schools, but only the « parificate » schools that are obliged to give free of charge education. The indicated percentage is not fixed but depends of the disposition of the funds of the annual law. The last few years, there was a constant increase.*

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

ITALIA

De/from 11 à/to 14-19 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)			
	<i>oui/non</i> yes/no	% (4)	<i>oui/non</i> yes/no	% (4)	<i>oui/non</i> yes/no	% (4)
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Non	/	Non	/	Oui	100%
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	Non	*		/	Oui	100%
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	Non	/	Non	/	Oui	100%

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

* Possibilité de financement pour la réalisation de projets particuliers destinés à apprendre les nouvelles technologies d'étude d'une deuxième langue étrangère (communautaire), à la préparation des enseignants dans le contexte de l' « Autonodactique ». *Financing possibility for the realisation of particular projects for the learning of new technologies in the study of foreign languages (E.U.), for the preparation of teachers in the framework of the "Autonodactique".*

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

REPUBLIC OF IRELAND - EIRE

De/from 13 à/to 18 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)			
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Yes	100	No	0	No	0
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	Yes	80	No	0	Family/Community	20
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	Yes	90	No	0	Family/Community	10

- (1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*
- (2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*
- (3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*
- (4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

COMMENTAIRE / COMMENT

IRELAND/IRLANDE (EIRE)

(secondary schools only/uniquelement écoles secondaires)

1. SALAIRE / SALARY

Spécifier le financement public et/ou autre (Eglise, congrégation, familles, entreprises, ...) pour :
Specify public and/or other (Church, congregation, families, firms, ...) financing for :

- **Personnel enseignant / Teaching staff**

Government funds full salary of permanent teaching staff. Eligible part-time teachers and substitute teachers.

Le gouvernement paie l'entièreté des salaires du corps enseignant permanent. Des enseignants à temps partiel et de remplacement peuvent être choisis.

- **Personnel pédagogique non-enseignant / Pedagogical non teaching staff**

No funding from government. Voluntary contribution to school makes up balance.

30% (56 IE£ per student) paid by families.

Pas de financement du gouvernement. Des contributions volontaires à l'école équilibrent le budget. 30% (56 IE£ par élève) sont payés par les familles.

- **Enseignants de religion / Teachers of religion**

1) *Government pays salary Teachers of religion.*

Le gouvernement paie le salaire des professeurs de religion.

2) *Our voluntary secondary schools do not have department paid chaplains.*

Nos écoles secondaires n'ont pas d'aumôniers payés par le ministère.

- **Personnel de cadre (direction, etc.) / Executive staff (head, etc.)**

Government pays salary and full principal's allowance.

Le gouvernement paie le salaire et la totalité des appointements du directeur.

- **Personnel ouvrier / Manual workers**

A grant is given to each school. IE£ 30 per student to a maximum of IE£ 8,500 for a caretaker.

Un subside est accordé à chaque école. IE£ 30 par élève avec un maximum de IE£ 8.500 pour un concierge.

2. FONCTIONNEMENT / WORKING

- **Chauffage / Heating**

Capitation grant IE£ 184 per pupil. ()*

Subside de fonctionnement de IE£ 184 par élève. (*)

(*) *Capitation grant covers all the day to day recurrent costs of schools*

Ce subside couvre les frais journaliers réguliers de l'école

- Eau / *Water*

No charges in Ireland for water.

Pas de frais pour l'eau en Irlande.

- Electricité / *Electricity*

Capitation grant IE£ 184 per pupil (above mentioned).

Subside de fonctionnement de IE£ 184 par élèves (mentionné plus haut).

- Mobilier / *Furniture*

Furniture equipment grant : IE£ 1.50 per student junior cycle and IE£ 3.50 per student senior cycle.

Subside pour le mobilier : IE£ 1,50 par élèves du cycle inférieur et IE£ 3,50 par élève du cycle supérieur.

- Appareils didactiques / *Didactical devices*

Included above.

Inclus ci-dessus.

- Equipement de laboratoire / *Laboratory equipment*

IE£ 10 per pupil per school.

IE£ 10 par élèves par école.

- Eventuellement, part non-subsidiée des frais de construction (emprunts)

Possible non subsidised part of the building costs (loan)

Trustees. Fundraising.

Administrateurs. Collecte de fonds.

- Certains salaires / *Some salaries*

Department paid clerical assistants only in some schools.

Assistants ecclésiastique payés par le ministère dans certaines écoles seulement.

- Entretien normal des bâtiments / *Normal maintenance of buildings*

Paid out of the IE£ 184 capitation grant (above mentioned).

Payé par le subside de IE£ 184 (mentionné plus haut).

- Frais de bureau / *Administrative costs*

Idem

3. BÂTIMENTS SCOLAIRES / *SCHOOL BUILDINGS*

- Frais de construction / *Construction costs*

Patron provides 5 % of capital cost subject to ceiling of IE£ 50,000.

Le patron fournit 5% des frais d'investissement, plafonnés à IE£ 50.000.

- Frais de rénovation / *Renovation costs*

Patron provides 10 % of capital cost subject to ceiling of IE£ 25,000.

Le patron fournit 10% des frais d'investissement, plafonnés à IE£ 25.000.

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / *PRIMARY EDUCATION*

LIETUVA

De/from 6 à/to 10 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)		<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	%
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	%(4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	%(4)		
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Yes	100	No	0	No	0
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	No	0	Yes	90	Yes	10
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	No	0	No	0	No	0

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

LIETUVA

De/from 11 à/to 18 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)			
	<i>oui/non</i> yes/no	%	<i>oui/non</i> yes/no	%		
	(4)	(4)	(4)	(4)	(4)	(4)
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	No	0	Yes	100	No	0
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	No	0	Yes	100	No	0
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	No	0	No	70	Yes	30

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

COMMENTAIRE / COMMENT

LITUANIE/LITHUANIA

1. SALAIRE / SALARY

Spécifier le financement public et/ou autre (Eglise, congrégation, familles, entreprises, ...) pour :
Specify public and/or other (Church, congregation, families, firms, ...) financing for :

▪ Personnel enseignant / *Teaching staff*

Public Catholic schools: 100% local government

Private Catholic schools: 90% local government, 10% Church - congregations

Ecoles catholiques publiques : 100% gouvernement local

Ecoles catholiques privées : 98% gouvernement local, 2% Eglise - congrégations

▪ Personnel pédagogique non-enseignant / *Pedagogical non teaching staff*

Public Catholic schools: 95% local government, 5% Church

Private Catholic schools: 80% local government, 20% Church - congregations

Ecoles catholiques publiques : 95% gouvernement local, 5% Eglise

Ecoles catholiques privées : 80% gouvernement local, 20% Eglise - congrégations

▪ Enseignants de religion / *Teachers of religion*

Public Catholic schools: 100% central government

Private Catholic schools: 100% central government

Ecoles catholiques publiques : 100% gouvernement central

Ecoles catholiques privées : 100% gouvernement central

▪ Personnel de cadre (direction, etc.) / *Executive staff (head, etc.)*

Public Catholic schools: 100% central government

Private Catholic schools: 100% central government

Ecoles catholiques publiques : 100% gouvernement central

Ecoles catholiques privées : 100% gouvernement central

▪ Personnel ouvrier / *Manual workers*

Public Catholic schools: 100% local government

Private Catholic schools: 95% local government, 5% Church - congregations

Ecoles catholiques publiques : 100% gouvernement local

Ecoles catholiques privées : 95% gouvernement local, 5% Eglise - congrégations

2. FONCTIONNEMENT / WORKING

▪ Chauffage / *Heating*

Public Catholic schools: 100% local government

Private Catholic schools: 100% local government

Ecoles catholiques publiques : 100% gouvernement local

Ecoles catholiques privées : 100% gouvernement local

▪ Eau / *Water*

Public Catholic schools: 100% local government

Private Catholic schools: 100% local government

Ecoles catholiques publiques : 100% gouvernement local

Ecoles catholiques privées : 100% gouvernement local

- **Electricité / Electricity**

Public Catholic schools: 100% local government

Private Catholic schools: 100% local government

Ecoles catholiques publiques : 100% gouvernement local

Ecoles catholiques privées : 100% gouvernement local

- **Mobilier / Furniture**

Public Catholic schools: 100% local government

Private Catholic schools: 80% local government, 20% Church - congregations

Ecoles catholiques publiques : 100% gouvernement local

Ecoles catholiques privées : 80% gouvernement local, 20% Eglise - congrégations

- **Appareils didactiques / Didactical devices**

Public Catholic schools: 100% local government

Private Catholic schools: 100% local government

Ecoles catholiques publiques : 100% gouvernement local

Ecoles catholiques privées : 100% gouvernement local

- **Equipement de laboratoire / Laboratory equipment**

Public Catholic schools: 100% local government

Private Catholic schools: 100% local government

Ecoles catholiques publiques : 100% gouvernement local

Ecoles catholiques privées : 100% gouvernement local

- **Eventuellement, part non-subsidiée des frais de construction (emprunts)**

Possible non subsidised part of the building costs (loan)

Public Catholic schools: 5%

Private Catholic schools: 0%

Ecoles catholiques publiques : 5%

Ecoles catholiques privées : 0%

- **Certains salaires / Some salaries**

/

- **Entretien normal des bâtiments / Normal maintenance of buildings**

Public Catholic schools: 100% local government

Private Catholic schools: 90% local government, 10% Church - congregations

Ecoles catholiques publiques : 100% gouvernement local

Ecoles catholiques privées : 90% gouvernement local, 10% Eglise - congrégations

- **Frais de bureau / Administrative costs**

Public Catholic schools: 100% local government

Private Catholic schools: 90% local government, 10% Church - congregations

Ecoles catholiques publiques : 100% gouvernement local

Ecoles catholiques privées : 90% gouvernement local, 10% Eglise – congrégations

3. BÂTIMENTS SCOLAIRES / *SCHOOL BUILDINGS*

- *Frais de construction / Construction costs*

Public Catholic schools: 70% local government, 30% Church

Private Catholic schools: 100% Church - congregations

Ecoles catholiques publiques : 100% gouvernement local

Ecoles catholiques privées : 100% gouvernement local

- *Frais de rénovation / Renovation costs*

Public Catholic schools: 30% local government, 70% Church

Private Catholic schools: 100% Church - congregations

Ecoles catholiques publiques : 100% gouvernement local

Ecoles catholiques privées : 100% gouvernement local

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / *PRIMARY EDUCATION*

Elementary and Junior High Education

NORGE

De/from 6 à/to 16 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)		<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	%
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)		
1. SALAIRES / SALARY 1.A. SALARY – SPECIAL EDUCATION	Yes No	85 /	Yes Yes	/ 100	Yes No	15 /
2. FONCTIONNEMENT / WORKING	Yes	85	No	/	Yes	15
3. BÂTIMENTS / BUILDINGS	No	/	No	/	Yes	100

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

Senior High Education*

NORGE

De/from 16 à/to 18 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)		<i>oui/non</i> yes/no	%
	<i>oui/non</i> yes/no	%(4)	<i>oui/non</i> yes/no	%(4)		
1. SALAIRES / SALARY 1.A. SALARY – SPECIAL EDUCATION	Yes No	85 /	No Yes	/ 100	Yes No	15 /
2. FONCTIONNEMENT / WORKING	Yes	85	No	/	Yes	15
3. BÂTIMENTS / BUILDINGS	No	/	No	/	Yes	100

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

* **Norway has no Catholic schools on the secondary level of education**

FINANCING OF CATHOLIC SCHOOLS IN NORWAY

A school under the law called “Subsidies to private schools” receives 85% of the ordinary running costs of a corresponding municipal school, including teachers’ salaries. This subsidy is directly given by the government to the private school. Private schools don’t receive any grant for buildings, rental or capital costs. The law opens for private schools with a Religious base or with a Pedagogical alternative.

The public school in Norway is not directly run by the government but by the municipalities (with considerable grants coming from the government). According to the different situations of the municipalities, the cost per pupil in compulsory education varies enormously (from Euro 5.000 to Euro 15.000). In the cities where catholic schools are located, average running costs are about 7.000 Euro/year.

Grants to pupils with special needs (in average 9% of the total costs in a school) are not included in the amount composed of the 85% received by private schools. To help these pupils with special needs in private schools, the municipalities give them specific grants; normally to the same extent as if these pupils were attending a municipal school (that means nearly 100%). But some municipalities have problems releasing these grants for special education.

The last 2 years the challenges for the Catholic schools have been lack of funding of the necessary extra education for pupils from language minorities. More than 50% of all Catholics in Norway are of foreign heritage (so also in our schools) and government only pays 60% of this tuition. It has been a major problem for catholic schools to solve this problem – and it has only been solved until a certain extent.

*Norway probably will have a new **law concerning independent schools** that will replace our existing law concerning private schools from August 2003. Questions about private/independent schools are maybe the most discussed question in Norwegian school-politics. We now have a government of Christian democrats and Conservative parties who are in favour of independent schools and they will be supported by a right wing party, who together with the governmental parties have the absolute majority in the Parliament. The new law will be more liberal and also opens for independent schools without the obligation to have a specific reason (religious or pedagogical). The new law will probably solve the problem with lack of funding of the tuition in Norwegian for migrants. We also hope to get the possibility that the grants will be extended to 90% of running costs, and also to have some help to buildings and investments.*

Less than 2% of all pupils in compulsory schools (grade 1- 10, age 6-16) in Norway are attending independent schools, most of them run by Christian organisations or Rudolf Steiner organisations

There are about 45.000 Catholics in Norway, less then 1% of the population. We have three catholic schools, with a total of about 1.000 pupils, of them about 65% Catholics.

*March 2003
Gjermund HØGH*

Catholic schools in Norway
www.katolsk.no

FINANCEMENT DES ECOLES CATHOLIQUES EN NORVEGE

Une école tombant sous la loi dite « **Subsides aux écoles privées** » reçoit 85% des frais de fonctionnement ordinaires d'une école municipale correspondante, ceci comprenant aussi les salaires des enseignants. Le subside est donné directement par le gouvernement aux écoles privées. Les écoles privées ne reçoivent aucune subvention pour les frais de bâtiments, location ou investissement. La loi est ouverte pour les écoles privées à caractère religieux ou à pédagogie alternative.

L'école publique en Norvège n'est pas directement gérée par le gouvernement, mais par les municipalités (avec de considérables subsides venant du gouvernement). En fonction de la situation de ces municipalités, le coût par élève dans l'enseignement obligatoire varie énormément (de 5 000 à 15 000 EUR). Dans les villes où sont situées les écoles catholiques, les coûts moyens de fonctionnement s'élèvent à environ 7 000 EUR par an.

Les subsides aux enfants ayant des besoins spéciaux (en moyenne 9% des frais totaux d'une école) ne sont pas compris dans le montant composé par les 85% accordés aux écoles privées. Pour aider ces élèves dans les établissements privés, les municipalités accordent des subsides spécifiques ; normalement dans la même mesure que si ces élèves fréquentaient une école municipale (cela signifie à peu près 100%). Mais certaines municipalités éprouvent des difficultés à libérer cette subvention pour l'enseignement spécial.

Ces deux dernières années, le défi auquel ont été confrontées les écoles catholiques était le manque de moyens financiers nécessaires pour l'enseignement spécifique aux enfants des minorités linguistiques. Plus de 50% des catholiques de Norvège sont d'origine étrangère (cela se confirme aussi dans les écoles) et le gouvernement ne couvre que 60% des frais d'enseignement les concernant. Trouver les 40% restants a été un gros problème pour les écoles catholiques – et il n'a été résolu que partiellement.

Normalement, une nouvelle **loi concernant les écoles indépendantes** va bientôt (août 2003) remplacer l'ancienne loi sur les écoles privées. Les questions concernant les écoles indépendantes sont probablement les plus discutées dans la politique scolaire norvégienne. Nous avons pour l'instant un gouvernement formé de Chrétiens-Démocrates et de Conservateurs, qui sont favorables aux écoles indépendantes. Ils sont supportés par un parti de droite qui, avec les partis au gouvernement, obtient la majorité absolue au Parlement. La nouvelle loi sera plus libérale et aussi plus ouverte aux écoles indépendantes, sans obligation d'avoir une raison spécifique (religieuse ou pédagogique). La nouvelle loi va probablement résoudre le problème du manque de financement de l'enseignement spécifique aux migrants. Nous espérons aussi arriver à un subside de 90% des frais de fonctionnement et obtenir une aide financière pour les bâtiments et les investissements.

Moins de 2% de tous les élèves de l'enseignement obligatoire (niveaux 1 à 10, élèves de 6 à 16 ans) fréquentent les écoles indépendantes, dont la plupart sont dirigées par des organisations chrétiennes ou des organisations Rudolf Steiner.

Il y a environ 45 000 catholiques en Norvège, c'est-à-dire moins d'1% de la population. Nous avons trois écoles catholiques avec un total de quelque 1 000 élèves, parmi lesquels environ 65% de catholiques.

Mars 2003
Gjermund HØGH

Catholic schools in Norway
www.katolsk.no

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / *PRIMARY EDUCATION*

NEDERLAND

De/from 4 à/to 12 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)		<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	%
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)		
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Yes	100	No	/	No	/
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	Yes	100	No	/	No	/
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	No	/	Yes	100	No	/

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

NEDERLAND

De/from 12 à/to 16-18 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)		<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	%
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)		
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Yes	100	No	/	No	/
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	Yes	100	No	/	No	/
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	No	/	Yes	100	No	/

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

FINANCEMENT DE L'ÉCOLE CATHOLIQUE AUX PAYS-BAS

Le financement des écoles catholiques est le même que celui des écoles publiques. L'autorité centrale verse directement au gestionnaire de l'école une somme forfaitaire qui comprend de quoi couvrir tous les frais de l'école (les gestionnaires décident eux-mêmes comment répartir la somme forfaitaire) :

- les salaires,
- les frais d'exploitation,
- l'entretien des bâtiments,
- l'exploitation matérielle et le nettoyage.

En ce qui concerne les bâtiments, l'entretien normal est payé par l'école. Des travaux substantiels sont aux frais de la commune.

L'enseignement est gratuit pour tous, jusqu'à l'âge de 16 ans (scolarité obligatoire). A partir de 16 ans, l'autorité centrale demande directement aux parents une contribution qui couvre environ 20% des frais par année scolaire. Actuellement, il s'agit de 885 EUR (17-18 ans) et de 1.395 EUR pour l'enseignement universitaire.

Les écoles peuvent demander aux parents un minerval dont le montant varie fort d'une école à une autre, de 75 à 125 EUR. Cette contribution parentale aux activités spéciales de l'école est volontaire. L'école peut aussi se faire sponsoriser. Un accord entre l'Etat et les écoles stipule que les entreprises qui sponsorisent ne peuvent pas demander de contrepartie.

FINANCING OF CATHOLIC SCHOOLS IN THE NETHERLANDS

The financing of Catholic schools is the same as the one of public schools. The central authority directly pays to the school governing body a lump sum for covering all the costs (the school governing body decides how to use the lump sum) :

- *the salaries,*
- *the running costs,*
- *the maintenance of buildings,*
- *the material working and the cleaning.*

As far as buildings are concerned, the normal maintenance is paid by the school. Substantial works are at the expenses of the commune.

Education is free of charge for all, up to the age of 16 (compulsory schooling). From 16 years old, the central authority asks directly the parents to contribute yearly for about 20% of the costs. Presently, this contribution amounts to 885 EUR (17-18 years old) and 1.395 EUR for university education.

The schools may ask school fees to the parents. The amount varies from school to school between about 75 and 125 EUR. This parental contribution to special school activities is voluntary. The school may also try to find a sponsorship. An agreement between the State and the schools mentions that sponsors may not ask any compensation for their sponsorship.

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / *PRIMARY EDUCATION*

PORTUGAL

De/from 6 à/to 14 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)		<i>oui/non</i> yes/no	% (4)
	<i>oui/non</i> yes/no	% (4)	<i>oui/non</i> yes/no	% (4)		
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Non 6-9 ans Oui 10-14 ans	0 100	/	/	6-9 ans (Familles)	100
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	»	»	/	/	»	»
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	Non	/	/	/	»	»

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

PORTUGAL

De/from 15 à/to 17-18 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)		<i>oui/non</i> yes/no	% (4)
	<i>oui/non</i> yes/no	% (4)	<i>oui/non</i> yes/no	% (4)		
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Non	/	/	/	Familles	100
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	Non	/	/	/	»	»
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	Non	/	/	/	»	»

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

CONDITIONS GENERALES DU FINANCEMENT DE L'ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE AU PORTUGAL

Le Portugal est un pays de contradictions. Il se vante d'une histoire millénaire, d'une matrice chrétienne. Il a l'orgueil de ses cinq siècles d'évangélisation et de rencontre de cultures; il se multiplie en monuments qui sont la perfection de l'art et des signes d'une existence religieuse ancestrale mais parallèlement à tout cela, dans le quotidien, il oublie ces valeurs significatives et vit d'un hédonisme déréglé.

Le Portugal dispose d'une des Constitutions les plus ouvertes d'Europe en ce qui concerne la reconnaissance des libertés scolaires, accordant aux parents le droit de choisir l'éducation pour leurs enfants. Mais en réalité, il exerce une politique totalitaire de l'enseignement, essayant d'absorber tout l'enseignement dans une imitation du pire que l'on a pu rencontrer en Europe.

Si, il y a quarante ans, la plupart des écoles en dehors des grands centres urbains étaient d'initiative privée ou même propriété de l'Eglise, aujourd'hui à peu près 10% des élèves choisissent les établissements d'enseignement privé ; et ces établissements ne sont que tolérés, car l'Etat n'a pas encore été capable de les remplacer.

L'Etat finance les écoles privées de différentes façons : soit en totalité, en offrant un enseignement gratuit, en supplément au réseau public, par un contrat d'association avec l'établissement scolaire (la subvention est toujours très inférieure à ce que l'Etat dépenserait si l'élève se trouvait dans une école publique) ; soit par une subvention aux familles, en fonction du nombre de membres de chaque famille et de ses revenus.

Le fait qu'il s'agisse d'une école catholique n'altère en rien le mode de subvention : l'école n'est pas subventionnée parce qu'elle est catholique, mais simplement parce qu'elle est d'enseignement privé.

GENERAL FINANCING CONDITIONS OF CATHOLIC EDUCATION IN PORTUGAL

Portugal is a country of contradictions. It prides itself on its millennial history, on a Christian mould. It is proud of its five centuries of evangelisation and of cultures meeting; it has a lot of monuments that are the perfection of art and signs of an ancestral religious existence but then, in daily life, it forgets these values and lives in a dissolute hedonism.

Portugal has one of the most open Constitutions of Europe with regard to the recognition of school freedoms, giving the parents the right to choose education for their children. But, in fact, Portugal develops a totalitarian education policy, trying to absorb all education in an imitation of the worst that we ever knew in Europe.

Forty years ago, most of the schools, except in the big cities, were from private initiative or even from the Church. Today, about 10% of the pupils go to private schools; and these schools are just tolerated because the State didn't yet find how to replace them.

The State funds private schools in different ways: either entirely, by offering a free of charge education, as a supplement to the public education network, through an association contract with the school (but the subvention is always smaller than the sum the State would spend if the pupil were in the public education network), or by giving a subvention to the families, according to the number of family members and its economic situation.

The financing mode is the same for Catholic schools and others: the school doesn't receive a subvention because it is a Catholic one, but well because it is a private one.

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / PRIMARY EDUCATION

PUBLIC CATHOLIC SCHOOLS / ECOLES CATHOLIQUES PUBLIQUES

POLSKA

De/from 7 à/to 14 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC PUBLIC FINANCING				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT OTHER FINANCING SOURCES (3)	
	AUTORITE CENTRALE CENTRAL AUTHORITIES (1)		AUTORITE LOCALE LOCAL AUTHORITIES (2)			
	<i>oui/non</i> yes/no	% (4)	<i>oui/non</i> yes/no	% (4)		
1. SALAIRES / SALARY	Yes	80	Yes	10	Yes	10
2. FONCTIONNEMENT / WORKING	No	/	Yes	10	Yes	90
3. BÂTIMENTS / BUILDINGS	No	/	No	/	Yes	100

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

PUBLIC CATHOLIC SCHOOLS / ECOLES CATHOLIQUES PUBLIQUES

POLSKA

De/from 15 à/to 20 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)			
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Yes	80	Yes	10	Yes	10
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	No	/	Yes	10	Yes	90
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	No	/	No	/	Yes	100

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / PRIMARY EDUCATION

Private Catholic schools with public rights/Ecoles catholiques privées à droits publics

POLSKA

De/from 7 à/to 14 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC PUBLIC FINANCING				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT OTHER FINANCING SOURCES (3)	
	AUTORITE CENTRALE CENTRAL AUTHORITIES (1)		AUTORITE LOCALE LOCAL AUTHORITIES (2)		oui/non yes/no	%
	oui/non yes/no	% (4)	oui/non yes/no	% (4)		
1. SALAIRES / SALARY	Yes	80	Yes	10	Yes	10
2. FONCTIONNEMENT / WORKING	No	/	No	/	Yes	100
3. BÂTIMENTS / BUILDINGS	No	/	No	/	Yes	100

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / Government responsible for State education

(2) Communes, provinces, etc. / Districts, provinces, etc.

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / Church, congregation, families, firms, etc.

(4) Pourcentage du coût réel / Percentage of the real cost.

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

Private Catholic schools with public rights/Ecoles catholiques privées à droits publics

POLSKA

De/from 15 à/to 20 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)			
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Yes	80	Yes	10	Yes	10
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	No	/	No	/	Yes	100
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	No	/	No	/	Yes	100

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

In Poland there are, generally, two most important groups of schools :

- 1) **PUBLIC SCHOOLS:** in Poland, public schools can be led not only by the government but also by other legal institutions and people, after fulfilled obligations concerning the public school. In this way we have in Poland catholic public schools as well. The choice of the type of school, which we want to have (public or private) depend on us. The public school is not the same in Poland as the state (governments') school. This mark is very important to understand the difference between public and governments' schools.
- 2) **PRIVATE SCHOOLS:** each legal person and institution can found this kind of school.

Financing depends on the type of school :

- 1) A **public school** receives from the State **100 %** of the calculated cost for each pupil for the whole year. The costs are computed by the central authority and are obligatory for the local authority (it can pay more, but not less). For the present year 2000 this quote amounts to 1.930 PLN (1 USD = 4,16 PLN; 1 Euro = 4,02 PLN) per pupil and includes all the expenses of the school (salary, working, school buildings, etc.). Each school receives this amount due to division per month (1.930 PLN/12 months). As you can see each school has to show interest to have as many pupils as possible because in that way the costs of maintenance of the school are lower. As far as the amount is concerned, there is no difference between government's schools and other public schools. The quota of subvention from the State depends on the number of pupils at school. The vocational and technical secondary schools receive 15 % more, because the working costs are higher.
- 2) A **private school with a public right** receives **at least 50 %** of subvention of public school. In reality it means that each private school can receive more than 50 % to 100 % as well. However, it depends on the local authority. It should be taken into consideration that every school must think about the expenses (salary, working, school building, etc.) which are included in the whole costs.
- 3) A **private school without a public right can be subsidised** from the State, but it depends totally on the local authority.

En Pologne, il y a deux grands groupes d'écoles :

- 1) **ECOLES PUBLIQUES :** les écoles publiques en Pologne peuvent être dirigées par le gouvernement, mais aussi par d'autres institutions ou personnes légales, à la condition qu'elles remplissent les conditions propres à l'école publique. C'est ainsi que nous avons en Pologne des écoles catholiques publiques. Le choix du type d'école que l'on veut avoir (public ou privé) dépend de nous. L'école publique n'est pas la même que l'école de l'Etat (ou du gouvernement). Cette caractéristique est très importante pour comprendre la différence entre les écoles publiques et gouvernementales.
- 2) **ECOLES PRIVEES :** toute personne ou institution peut fonder ce type d'école.

Le financement dépend du type d'école :

- 1) Une école publique reçoit de l'Etat 100% des frais calculés par élève pour l'ensemble de l'année. Les frais sont calculés par l'autorité centrale et sont obligatoires pour l'autorité locale (elle peut payer plus mais pas moins). Pour l'actuelle année 2000, le quota s'élève à 1.930 PLN (1 USD = 4,16 PLN; 1 Euro = 4,16 PLN) par élève et comprend tous les frais scolaires (salaire, fonctionnement, bâtiments, etc.). Chaque école reçoit ce montant par mensualités (1.930 PLN/12 mois). Comme vous le voyez, toute école a intérêt à avoir autant d'élèves que possible, car de cette manière, les frais de maintenance de l'école sont plus bas. Pour ce qui est des montants, il n'y a pas de différence entre les écoles gouvernementales et les autres écoles publiques. Le quota de la subvention de l'Etat dépend du nombre d'élèves de l'école. Les écoles secondaires professionnelles et techniques reçoivent 15% en plus, car leurs frais de fonctionnement sont plus élevés.
- 2) Une école privée avec droit public reçoit au moins 50% de la subvention de l'école publique. En réalité, cela signifie que chaque école privée reçoit en fait plus de 50% et même jusqu'à 100%. Cependant, cela dépend de l'autorité locale. Il faut tenir compte du fait que chaque école doit penser à l'ensemble des dépenses (salaires, fonctionnement, bâtiments, etc.) qui sont incluses dans les frais globaux.
- 3) Une école privée sans droit public peut aussi être subventionnée par l'Etat, mais cela dépend totalement de l'autorité locale.

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / *PRIMARY EDUCATION*

ROUMANIE

De/from 6 à/to 10 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC PUBLIC FINANCING				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT OTHER FINANCING SOURCES (3)	
	AUTORITE CENTRALE CENTRAL AUTHORITIES (1)		AUTORITE LOCALE LOCAL AUTHORITIES (2)			
	<i>oui/non yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non yes/no</i>	% (4)
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>			Oui	En théorie In theory	Oui	20-30%
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>			Oui		Oui	Dépend de la situation Depends on the situation
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	Oui		Oui		Oui	

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

INFORMATION GENERALE SUR LE FINANCEMENT DES ECOLES CATHOLIQUES

Age de scolarité : enseignement primaire : 7 à 11 ans ; secondaire : 11 à 15/20 ans.

Le SALAIRE du personnel enseignant, du personnel pédagogique non-enseignants, des enseignants de religion, du personnel cadre et du personnel ouvrier est assuré et payé par l'Etat roumain.

Les frais de fonctionnement des écoles – chauffage, eau, électricité, mobilier, équipement didactique et de laboratoire – est assuré par l'Etat. La règle est respectée à la fois pour l'enseignement primaire et secondaire (enseignement pré-universitaire).

Les frais de construction et de rénovation doivent être supportés, en conformité avec la loi, par l'Etat. Mais la crise économique est très grande en Roumanie et l'Etat est dans l'impossibilité d'aider les écoles, même si les inspections scolaires réalisent les statistiques et essaient de répartir les fonds entre les institutions qui exigent des solutions.

Pour l'enseignement primaire et secondaire, le financement public est assuré par le gouvernement en charge de l'enseignement public.

GENERAL INFORMATION ON THE FINANCING OF CATHOLIC SCHOOLS

Age of schooling : primary education : 7 to 11 years old; secondary : 11 to 15/20 years old.

The SALARY of teachers, of pedagogical non-teaching staff, of teachers of religion, of executive staff and manual workers is paid by the Rumanian State.

Running costs of schools – heating, water, electricity, furniture, didactical and laboratory equipment – is also paid by the State. This rule is respected as well for primary as for secondary (pre-university) education.

According to the law, building and renovation costs are normally at the expense of the State. But there is an important economic crisis in Rumania and the State cannot support the schools, even if the school inspection realises the statistics and try to distribute the funds among the institutions which demand solutions.

For both primary and secondary education, public financing is assured by the government responsible for public education.

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / *PRIMARY EDUCATION*

SLOVAKIA

De/from 6 à/to 15 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)		<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	%
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)		
4. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Oui	100	Non	/	Non	/
5. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	Oui	95	Non	/	Oui	5
6. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	Non	/	Oui	5	Oui	95

(5) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(6) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(7) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(8) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

SLOVAKIA

De/from 15 à/to 19 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)			
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Oui	100	Non	/	Non	/
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	Oui	95	Non	/	Oui	5
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	Non	/	Oui	5	Oui	95

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

INFORMATION SUR LE FINANCEMENT DES ÉCOLES CATHOLIQUES EN SLOVAQUIE

Selon la Constitution de la République slovaque (article 42), les citoyens ont droit à l'enseignement dans les écoles fondamentales et secondaires. La loi budgétaire de l'Etat mentionne le financement des écoles non-publiques et donc aussi des écoles de l'Eglise. Ces dernières reçoivent du budget la dotation par transfert. Elles sont donc ajoutées au budget de l'Etat.

On peut comparer le financement des écoles de l'Eglise par le budget de l'Etat avec le financement des écoles publiques. Le Ministère de l'Education prépare les normes. Celles-ci fournissent les règles du financement pour les écoles de l'Eglise. La dotation générale concerne les points suivants :

- a) salaires : l'Etat paie les salaires à 100% pour tout le personnel pédagogique et non-pédagogique, ainsi que pour les catéchistes.
- b) Coûts de fonctionnement : le chauffage, l'eau, l'électricité et le gaz sont payés selon les besoins des écoles.
- c) Les autres dépenses, comme les frais d'administration, la poste, les réparations de bâtiments sont payées selon un calcul sur base du nombre d'élèves. Cela dépend aussi de l'école. Par exemple : l'école fondamentale reçoit 580 SKK par élève et par an ; le lycée en reçoit 880.

Pour les écoles de l'Eglise, l'Etat ne paie pas la construction de nouveaux bâtiments ni l'achat d'objets qui valent plus que 10.000 SKK. Il faut remarquer que 60% des écoles catholiques sont installées dans des bâtiments de l'Etat qu'elles louent. Certaines écoles (20%) louent des bâtiments qui appartiennent à la ville ou au village. Pour le reste (20%), il s'agit d'écoles qui se trouvent dans des bâtiments de l'Eglise. Celles-ci ne paient pas de loyer ou seulement un loyer symbolique. L'Eglise qui établit ces écoles ne les finance pas, ou seulement pour le minimum. Si l'Eglise paie, cet argent est utilisé pour les petites restaurations ou pour certains achats pour l'enseignement. Il faut encore signaler une grande aide de RENOVABIS (D) qui finance la formation des instituteurs, des formateurs et certains achats de fournitures, des ordinateurs, etc. Certaines écoles demandent un petit minerval aux familles. C'est le cas en maternelle, dans les écoles d'enseignement artistique. Mais il s'agit alors d'un pourcentage infime des coûts réels.

Le Gouvernement a promis de préparer et de faire voter une loi de financement de l'enseignement. Le processus est en train de se développer. Dans le group préparatoire, il y a un membre des écoles catholiques. Les représentants des partis de droite qui composent la coalition gouvernementale disent qu'il faut préparer une loi égale pour toutes les écoles. La loi devrait être votée dans le courant de l'année 2000.

A titre d'exemple, voici le financement des écoles catholiques du diocèse de Spis en 1998 :

Ecoles primaires

Revenus	- dotation de l'Etat	72.066.000 SKK	
	- recettes propres	5.962.000 SKK	
Dépenses	- salaires		46.343.000 SKK
	- impôts		17.476.000 SKK
	- frais de fonctionnement		<u>15.027.000 SKK</u>
			78.846.000 SKK

Ecoles secondaires

Revenus	- dotation de l'Etat	12.932.000 SKK	
	- recettes propres	823.000 SKK	
Dépenses	- salaires		7.542.000 SKK
	- impôts		2.580.000 SKK
	- frais de fonctionnement		<u>3.715.000 SKK</u>
			13.715.000 SKK

INFORMATION ON THE FINANCING OF CATHOLIC SCHOOLS IN SLOVAKIA

According to the Constitution of the Slovak Republic (article 42), the citizens have right to education in elementary and secondary schools. The law concerning the State budget mentions the financing of non public schools and thus also the financing of Church schools. These last receive their grant from the budget by bank transfer. They are thus part of the State budget.

We can compare the financing of Church schools by the State budget with the financing of public, or State schools. The Ministry of Education prepares the norms. These norms make the rules of financing for Church schools. The general grant concerns the following points :

- a) salaries : the State pays 100% of the salaries for all the staff members (teaching and non teaching staffs) and also for the catechists.
- b) Running costs : heating, water, electricity and gas are paid according to the needs of the schools.
- c) Other expenses, like administration costs, post, buildings repairs are paid on the basis of the number of pupils. It also depends of the school. For instance, an elementary school receives 580 SKK per pupil and per year; a secondary school receives 880 SKK.

For Church schools, the State doesn't finance the construction of new buildings nor the purchase of things costing more than 10,000 SKK. We must say that 60% of the Church schools are located in buildings that they rent to the State. Some schools (20%) rent their building to the city or the village. The rest (20%) are schools located in buildings belonging to the Church. These schools don't pay any rental to the Church, or just a symbolic one. The Church establishing these schools doesn't finance them or only for the minimum. If there is a Church financing, this is used for some small restorations or for some purchases. We must also mention the important support of RENOVABIS (D) that funds the training of primary teachers, the training of trainers, equipment and computers, etc. Some schools ask small school fees to the parents; especially in the kindergarten and artistic education. But this represents a very small percentage of the real costs.

The Government has promised to prepare and vote a law on the financing of education. The process is developing. There are delegates of the Church schools in the preparatory group. The representatives of the Right, members of the governmental coalition, say that one must prepare an equal law for all the schools. The law should be voted in the course of 2000.

For information : financing of Catholic schools in the Diocese of Spis, in 1998 :

Primary schools

<i>Incomes</i>	- state grant	72.066.000 SKK	
	- own receipts	5.962.000 SKK	
<i>Expenses</i>	- salaries		46.343.000 SKK
	- taxes		17.476.000 SKK
	- running costs		<u>15.027.000 SKK</u>
			78.846.000 SKK

Secondary schools

<i>Incomes</i>	- state grant	12.932.000 SKK	
	- own receipts	823.000 SKK	
<i>Expenses</i>	- salaries		7.542.000 SKK
	- taxes		2.580.000 SKK
	- running costs		<u>3.715.000 SKK</u>
			13.715.000 SKK

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / *PRIMARY EDUCATION*

ENGLAND & WALES

De/from 5 à/to 11 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)		<i>oui/non</i> yes/no	% (4)
	<i>oui/non</i> yes/no	% (4)	<i>oui/non</i> yes/no	% (4)		
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>			Yes	100	No	/
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>			Yes	100	No	/
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>			Yes	90	Yes	10

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

ENGLAND & WALES

De/from 11 à/to 18 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)			
	<i>oui/non</i> yes/no	%	<i>oui/non</i> yes/no	%	<i>oui/non</i> yes/no	%
	(4)	(4)	(4)		(4)	
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>			Yes	100	No	/
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>			Yes	100	No	/
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>						

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

COMMENTAIRE / COMMENT

ENGLAND & WALES/ANGLETERRE & PAYS DE GALLES

Catholic Education in England and Wales is almost totally funded by local authorities which, in turn, receive Government grants. The only exception to this general rule is in the matter of initial building works and external repairs where Government provides 90% of the total costs, the 10% remaining being met by either Diocesan, Parish or school funds or a combination of all three. (this represents a recent change ie the contribution from government was previously/recently 85%).

L'enseignement catholique est complètement financé par les autorités locales qui reçoivent en retour des subventions du Gouvernement. La seule exception à cette règle générale se situe dans la construction de nouveaux bâtiments et dans les réparations extérieures. Le Gouvernement paie 85% des coûts globaux ; les 15% restants viennent du Diocèse, de la paroisse ou de l'école ou d'une combinaison des trois.

1. SALAIRE / SALARY

Spécifier le financement public et/ou autre (Eglise, congrégation, familles, entreprises, ...) pour :
Specify public and/or other (Church, congregation, families, firms, ...) financing for :

- Personnel enseignant / *Teaching staff*

Public funds via delegated budgets to schools. YES

Fonds publics via les budgets alloués aux écoles.

- Personnel pédagogique non-enseignant / *Pedagogical non teaching staff*

Idem

- Enseignants de religion / *Teachers of religion*

Idem

- Personnel de cadre (direction, etc.) / *Executive staff (head, etc.)*

Idem

- Personnel ouvrier / *Manual workers*

Idem

2. FONCTIONNEMENT / WORKING

- Chauffage / *Heating*

Public funds via delegated budgets.

Fonds publics via les budgets alloués aux écoles.

- Eau / *Water*

Idem

- Electricité / *Electricity*

Idem

- Mobilier / *Furniture*

Idem

- Appareils didactiques / *Didactical devices*

Idem

- Equipement de laboratoire / *Laboratory equipment*

Idem

- Eventuellement, part non-subventionnée des frais de construction (emprunts)
Possible non subsidised part of the building costs (loan)

Not applicable.

Non-applicable.

- Certains salaires / *Some salaries*

Not applicable.

Non-applicable.

- Entretien normal des bâtiments / *Normal maintenance of buildings*

Public funds via delegated budget for internal maintenance – external maintenance met by 90% government grant, 10% to be met by Diocese, Parish or School.

Fonds publics via les budgets alloués pour l'entretien interne – l'entretien externe est couvert à 85% par le subside public, à 15% par le Diocèse, la Paroisse ou l'Ecole.

- Frais de bureau / *Administrative costs*

Public funds via delegated budget.

Fonds publics via le budget alloué.

3. BÂTIMENTS SCOLAIRES / *SCHOOL BUILDINGS*

- Frais de construction / *Construction costs*

90% Government grant – 10% to be met by Diocese, Parish or the school.

85% par fonds publics – 15% par le Diocèse, la Paroisse ou l'Ecole.

- Frais de rénovation / *Renovation costs*

For external renovation, 85% / 15% as above – internal renovation met by public funds via delegated budget.

Pour la rénovation extérieure, 85% comme ci-dessus – rénovation interne par fonds publics via les budgets alloués.

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / PRIMARY EDUCATION

NORTHERN IRELAND

De/from 4 à/to 11 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)			
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)
1. SALAIRES / SALARY	Yes	100			No	/
2. FONCTIONNEMENT / WORKING			Yes	100	No	/
3. BÂTIMENTS / BUILDINGS	Yes	100			No	/

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

NORTHERN IRELAND

De/from 11 à/to 16 ans/years old

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)			
	<i>oui/non</i> yes/no	%	<i>oui/non</i> yes/no	%	<i>oui/non</i> yes/no	%
	(4)	(4)	(4)	(4)	(4)	
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Yes	100			No	/
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>			Yes	100	No	/
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	Yes	100			No	/

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

1. SALAIRE / SALARY

Spécifier le financement public et/ou autre (Eglise, congrégation, familles, entreprises, ...) pour :
Specify public and/or other (Church, congregation, families, firms, ...) financing for :

- Personnel enseignant / *Teaching staff*

100% salary costs are paid to all Catholic teachers from central government.

100% des salaires payés à tous les enseignants catholiques par le gouvernement central.

- Personnel pédagogique non-enseignant / *Pedagogical non teaching staff*

100% costs of non-teaching staff in catholic schools are paid for by the local Authorities.

100% des frais du personnel non-enseignant des écoles catholiques sont payés par l'autorité locale.

- Enseignants de religion / *Teachers of religion*

All teachers including teachers of religion in catholic schools are paid 100% salary by government.

Tous les enseignants, y compris ceux de religion dans les écoles catholiques, sont payés à 100% par le gouvernement.

- Personnel de cadre (direction, etc.) / *Executive staff (head, etc.)*

100% paid by government, from the schools' budgets allocated by the state.

100% payés par le gouvernement via les budgets alloués aux écoles par l'Etat.

- Personnel ouvrier / *Manual workers*

The manual work carried out in schools is the responsibility of the local authority and paid for 100% by the authority.

Le travail manuel accompli dans les écoles est de la responsabilité de l'autorité locale et est payé à 100% par l'autorité.

2. FONCTIONNEMENT / WORKING

- Chauffage / *Heating*

Paid for from the schools' own budget – 100% from local government.

Payé via le budget propre aux écoles – 100% par l'autorité locale.

- Eau / *Water*

Paid for from the schools' own budget (as above).

Payé via le budget propre aux écoles (comme plus haut).

- Electricité / *Electricity*

Paid for from the schools' own budget (as above).

Payé via le budget propre aux écoles (comme plus haut).

- Mobilier / *Furniture*

Paid for from local authority (as above).

Payé par l'autorité locale (comme plus haut).

- Appareils didactiques / *Didactical devices*

Paid for from local authority (as above).

Payé par l'autorité locale (comme plus haut).

- Equipement de laboratoire / *Laboratory equipment*

Paid for from local authority (as above).

Payé par l'autorité locale (comme plus haut).

- Eventuellement, part non-subsidiée des frais de construction (emprunts)
Possible non subsidised part of the building costs (loan)

/

- Certains salaires / *Some salaries*

All paid 100% by government or the local authority.

Payé à 100% par le gouvernement ou l'autorité locale.

- Entretien normal des bâtiments / *Normal maintenance of buildings*

100% paid by local authority.

100% payés par l'autorité locale.

- Frais de bureau / *Administrative costs*

100% paid by local authority.

100% payés par l'autorité locale.

3. BÂTIMENTS SCOLAIRES / *SCHOOL BUILDINGS*

- Frais de construction / *Construction costs*

Paid 100% for catholic schools by government.

100% payés pour les écoles catholiques par le gouvernement.

- Frais de rénovation / *Renovation costs*

Paid 100% by government.

100% payés par le gouvernement.

FUNDING OF CATHOLIC EDUCATION IN NORTHERN IRELAND

- *Since the foundation of the Northern Ireland state in 1922 Catholic schools have always attracted some level of state funding. However, the 1923 Education Act only provided a minimum level of funding for Catholic schools' running costs and no funding for expenditure on buildings (capital costs).*
- *The 1930 Education Act increased the expenditure assistance to 50% but nothing for capital costs.*
- *The 1947 Education Act, which introduced second level education for all children in Northern Ireland, empowered local authorities to make an annual contribution of 65% for the running costs of Catholic schools and the Ministry of Education paid 65% of capital costs.*
- *The 1968 Education Act increased to 100% the local Government's contribution to the running costs of Catholic schools. The Ministry of Education increased to 80% the grants for capital costs. This was increased to 85% in the 1976 Education Order.*
- *In 1993 the Education Order provided for the Department of Education to pay 100% for capital costs in Catholic schools. The local education authorities continue to pay 100% grants for running costs.*
- *Whilst the Trustees of the Catholic schools after the 1993 Order which brought 100% funding ownership were guaranteed of their schools they in turn sacrificed their majority places on their own schools' Boards of Governors.*
- *Currently Catholic authorities can avail of 100% funding for both the capital costs and running costs of their schools. They however hold 4/9 membership of the schools' Board of Governors.*
- *Approximately 46% of children in Northern Ireland attend Catholic schools.*

FINANCEMENT DE L'ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE EN IRLANDE DU NORD

- *Depuis la fondation de l'état d'Irlande du Nord en 1922, les écoles catholiques ont toujours obtenu un certain niveau de financement public. Cependant, l'Acte de l'Enseignement de 1923 ne prévoyait qu'un financement minimum pour les frais de fonctionnement des écoles catholiques et rien pour les frais concernant les bâtiments (frais d'investissement).*
- *L'Acte de l'Enseignement de 1930 a augmenté l'aide pour les frais de fonctionnement à 50%, mais rien pour les frais d'investissement.*
- *L'Acte de l'Enseignement de 1947, qui a introduit l'enseignement du second degré pour tous les enfants en Irlande du Nord, a donné aux autorités locales le pouvoir d'accorder aux écoles catholiques une contribution annuelle de 65% des frais de fonctionnement et le Ministère de l'Enseignement a financé 65% des frais d'investissement.*
- *L'Acte de l'Enseignement de 1968 a augmenté à 100% la contribution du gouvernement local aux frais de fonctionnement des écoles catholiques. Le Ministère de l'Enseignement a augmenté jusqu'à 80% les subsides pour les frais d'investissement. Cette augmentation a été portée à 85% par l'Ordre de l'Enseignement de 1976.*
- *En 1993, L'Ordre de l'Enseignement a stipulé que le Département de l'Enseignement d'Irlande du Nord pouvait payer 100% des frais d'investissement des écoles catholiques. Les autorités locales de l'enseignement continuaient à payer 100% des frais de fonctionnement.*
- *Pendant que les Administrateurs des écoles catholiques, après l'Ordre de 1993 qui apportait 100% de financement, étaient assurés de leurs écoles, ils sacrifiaient à tour de rôle leurs places majoritaires au sein des Conseils d'Administration de leurs propres écoles.*
- *Aujourd'hui, les autorités catholiques peuvent jouir de 100% de financement aussi bien pour les frais de fonctionnement que pour les frais d'investissement de leurs écoles. Elles n'ont toutefois conservé que 4/9 des places au sein des Conseils d'Administration des écoles.*

Catholic schools		Catholic pupils	
Nursery	26	Pre-school	3,930
Primary	429	Primary	84,213
Post Primary	109	Post primary	74,692
Total	564	Total	162,835

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE / *PRIMARY EDUCATION*

De/from 5 à/to 12 ans/years old

SCOTLAND

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)		<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	<i>%</i> (4)
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	<i>%</i> (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	<i>%</i> (4)		
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Yes	70	Yes	30	No	/
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	Yes	70	Yes	30	No	/
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	Yes	70	Yes	30	No	/

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

Catholic schools in Scotland are 100% state-funded. The Education Budget is shared by Local and National Government (approximately 70% National and 30% Local).

L'enseignement catholique écossais est subsidié à 100% par l'Etat. Le budget de l'Enseignement est partagé entre l'autorité locale et l'autorité nationale (environ 70% national et 30% local).

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE / *SECONDARY EDUCATION*

De/from 12 à/to 18 ans/years old

SCOTLAND

	FINANCEMENT PUBLIC <i>PUBLIC FINANCING</i>				AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT <i>OTHER FINANCING SOURCES</i> (3)	
	AUTORITE CENTRALE <i>CENTRAL AUTHORITIES</i> (1)		AUTORITE LOCALE <i>LOCAL AUTHORITIES</i> (2)			
	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)	<i>oui/non</i> <i>yes/no</i>	% (4)
1. SALAIRES / <i>SALARY</i>	Yes	70 *	Yes	30 *	No	/ *
2. FONCTIONNEMENT / <i>WORKING</i>	Yes	70	Yes	30	No	/
3. BÂTIMENTS / <i>BUILDINGS</i>	Yes	70	Yes	30	No	/

(1) Gouvernement en charge de l'enseignement public / *Government responsible for State education*

(2) Communes, provinces, etc. / *Districts, provinces, etc.*

(3) Eglise, congrégation, familles, entreprises, etc. / *Church, congregation, families, firms, etc.*

(4) catégorie d'écoles Pourcentage du coût réel / *Percentage of the real cost.*

* *see over / voir plus haut*

1. SALAIRE / SALARY

Spécifier le financement public et/ou autre (Eglise, congrégation, familles, entreprises, ...) pour :
Specify public and/or other (Church, congregation, families, firms, ...) financing for :

- Personnel enseignant / *Teaching staff*

The salaries of teaching staff are fully funded by the state.

Le salaire du personnel enseignant est entièrement payé par l'Etat.

- Personnel pédagogique non-enseignant / *Pedagogical non teaching staff*

As above -with one exception- the church provides chaplains for schools.

Comme ci-dessus, avec une exception : l'Eglise fournit les aumôniers pour les écoles.

- Enseignants de religion / *Teachers of religion*

As above.

Comme plus haut.

- Personnel de cadre (direction, etc.) / *Executive staff (head, etc.)*

As above.

Comme plus haut.

- Personnel ouvrier / *Manual workers*

As above.

Comme plus haut.

2. FONCTIONNEMENT / WORKING

- Chauffage / *Heating*

Fully funded by the state.

Entièrement financé par l'Etat.

- Eau / *Water*

As above.

Comme plus haut.

- Electricité / *Electricity*

As above.

Comme plus haut.

- Mobilier / *Furniture*

As above.

Comme plus haut.

- Appareils didactiques / *Didactical devices*

As above.

Comme plus haut.

- Equipement de laboratoire / *Laboratory equipment*

As above.

Comme plus haut.

- Eventuellement, part non-subsidiée des frais de construction (emprunts)

Possible non subsidised part of the building costs (loan)

Fully funded by the state.

Entièrement financé par l'Etat.

- Certains salaires / *Some salaries*

Fully funded by the state except the school chaplains are paid by church.

Entièrement financé par l'Etat à l'exception des aumôniers scolaires payés par l'Eglise.

- Entretien normal des bâtiments / *Normal maintenance of buildings*

As above.

Comme plus haut.

- Frais de bureau / *Administrative costs*

As above.

Comme plus haut.

3. BÂTIMENTS SCOLAIRES / *SCHOOL BUILDINGS*

- Frais de construction / *Construction costs*

Fully funded by the state.

Entièrement financé par l'Etat.

- Frais de rénovation / *Renovation costs*

As above.

Comme plus haut.

There are three different education systems within the United Kingdom: England and Wales, Northern Ireland and Scotland. There are important differences in these three systems included financial arrangements.

SCOTLAND has 343 catholic primary schools and 60 catholic secondary schools – there are only 3 catholic private schools. Catholic schools are state schools and are fully funded by the state. This includes capital costs e.g. new building, repair and maintenance, equipment and running costs e.g. salaries. This arrangement goes back to 1918 when the Catholic Church transferred its schools into the state system. The powers they have are – the Church “approves as to religious belief and character” all teachers appointed to catholic schools. The Church also has the right to supervise religious education in catholic schools. As state schools catholic schools are open to pupils of all denominations, although preference is given to catholic pupils.

In Scotland, state schools have 100% funding. This comes from two sources – Central Government (70%) and Local Government (30%) – from taxes raised nationally and locally. Voluntary contributions are made by the Church in terms of the appointment of Chaplains to schools and support for religious education in catholic schools, and to the Church’s national educational service (SCES).

Il y a trois systèmes scolaires différents au sein du Royaume Uni : Angleterre et Pays de Galles, Irlande du Nord et Ecosse. Il y a de grandes différences entre ces systèmes, y compris dans le mode de financement.

L’ECOSSE compte 343 écoles primaires catholiques et 60 écoles secondaires catholiques – il y a seulement 3 écoles privées catholiques. Les écoles catholiques sont des écoles de l’Etat et sont financées complètement par lui. Cela inclut le coût du capital par exemple pour un nouveau bâtiment, les réparations ou l’entretien, l’équipement et les frais de fonctionnement, comme les salaires. Cet arrangement remonte à 1918 lorsque l’Eglise catholique a transféré ses écoles dans le système de l’Etat. Les pouvoirs qu’elles ont est que l’Eglise « donne son approbation quant à la conviction et au caractère religieux » de tous les enseignants engagés pour les écoles catholiques. L’Eglise a aussi le droit de superviser l’enseignement de la religion dans les écoles catholiques. En tant qu’écoles de l’Etat, les écoles catholiques sont ouvertes aux élèves de toutes confessions, bien qu’une préférence soit donnée aux élèves catholiques.

En Ecosse, les écoles de l’Etat sont financées à 100%. Ce financement provient de deux sources – Gouvernement central (70%) et Gouvernement local (30%) – à partir de taxes levées aux niveaux national et local. Une contribution volontaire est faite par l’Eglise en termes d’engagement d’aumôniers pour les écoles et de soutien à l’enseignement de la religion dans les écoles catholiques, ainsi qu’au service national pour l’enseignement catholique (SCES).